MUHAQQIQ

MU'ALLIM AL-LUGHAH AL-FARISIYAH



DATE ISSUED	DATE DUE	DATE ISSUED	DATE DUE

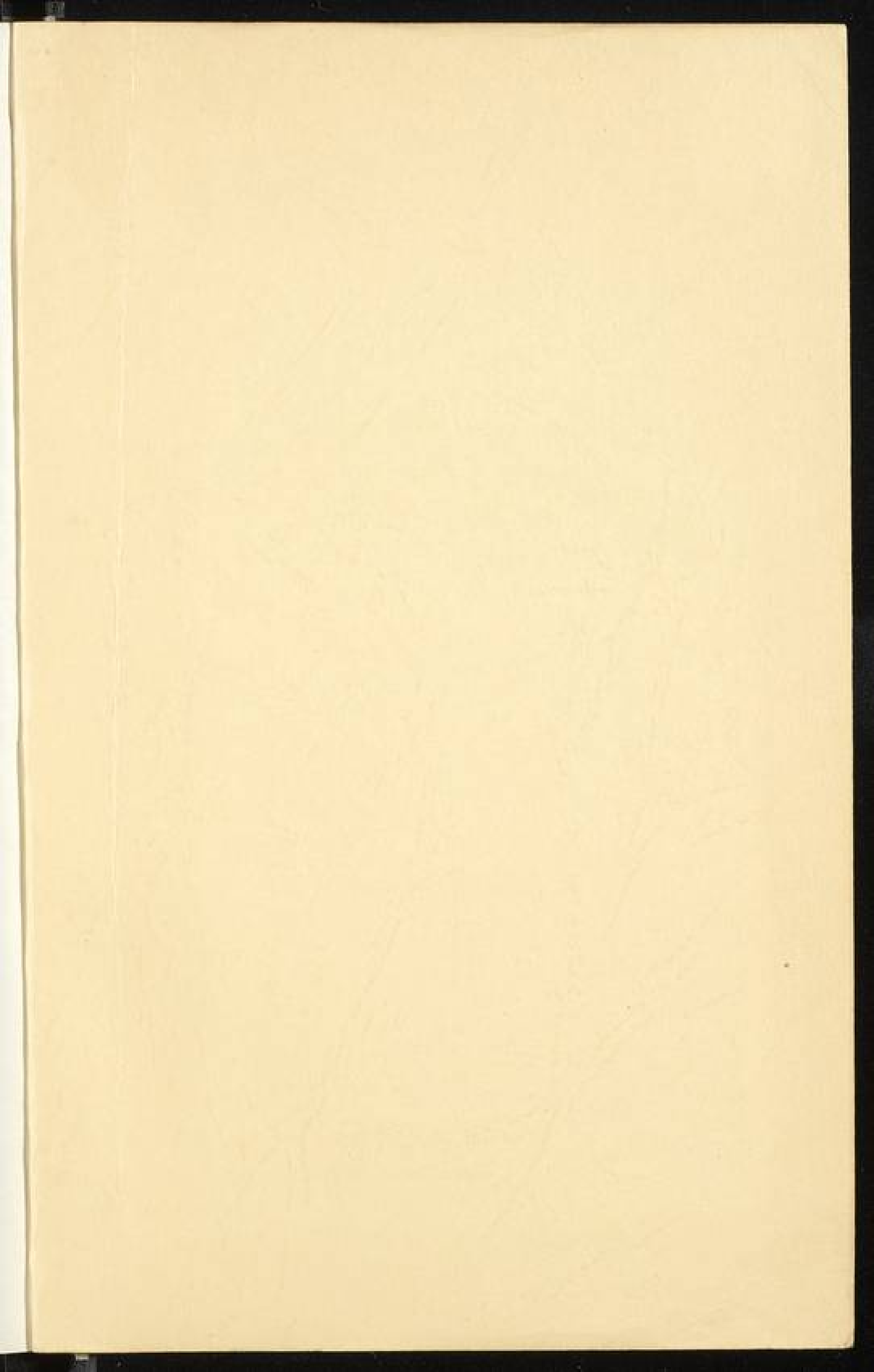
سين محقق

معلم اللغة الفارسية

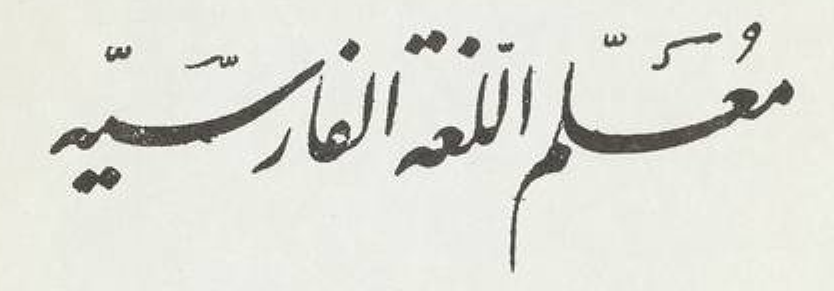
يطلب من

مكتبة الاسدى

بطهران



حسين محقق



يطلب

من مكتبة الاسدى بطهران

سنة — ۱۹۷۰

بسم الله الرحمن الرحيم

ربنا لاتؤاخذنا ان نسينا او اخطأنا

عزيزى القارى :ـ

نظراً لرغبة ابناء الضاد المتزايده فى تعلم اللغة الفارسيه فقد طلب منى صاحب مكتبة الاسدى فى طهران وناشر التراث الاسلامى فيها الموافقة على اعادة طبع كتاب (معلم اللغة الفارسيه) بالاوفست فرجوت منه ذلك . وها هو بين يديك راجياً ان ينال رضاك .
ولحصول بعض التغييرات فى رتب ودرجات الجيوش العربيه ومصطلحاتها شرحت ذلك فى آخر الكتاب مع ذكر اسماء الاسلحه زياده فى الفائده يرجى مراجعتها .

وقل ربى زدنى علما والحقنى بالصالحين .

حسين محقق

اللغة الفارسية

ان اللغة الفارسية هى ثانية لغات العالم الاسلامى لا تتقدمها الا اللغة العربية لغة القرآن والدين. وهى منتشرة فى ربوع الشرق الادنى والاوسط . اذ هى فى ايران وافغانستان لغة البلاد الرسمية . وفي العراق يعتني السكان بهذه اللغة ويتخاطب الكثيرون بها وكذلك الامر في بلوچستان وتركستان وپاكستان والهند . كما انها تدرس في معاهدها ..

ومن العوامل التي ساعدت على انتشار اللغة الفارسية وبقائها حية الى جانب اللغة العربية هو سهولة تعلمها وبساطة قواعدها وقلة شواذها وعذوبة لفظها . اذ ان لها وقعا جميلا في اذن السامع يتذوقها ويميل الى الاستماع اليها والتحدث بها . وتحدث في نفسه رغبة في تعلم تلك الالفاظ الجميلة . كما ان للجمل الفارسية مقاطيع ذات لحن بديع يخيل للسامع ان المتحدث بها ينشد شعرا .

ومع ان اللغة الفارسية تختلف عن اللغة العربية اختلافا كليا الا-

انها اتصلت باللغة العربية كمااتصلت العربية بها وذلك لانصلة الفرس بالعرب صلة قديمة بحكم الجوار ووحـدة الدين • وبسبب هـذه الصلات الوثيقة اندمجت اللغتـان واخذت كل واحدة من الاخرى الشيء الكثير • وقد سارت الثقافتان العربية والفارسية جنبا الى جنب فى ظل الثقافة الاسلامية حتى صار لزاما على من يريد دراسة الثقـافة الاسلامية ان يتزود من الفارسية بقدر مـا يتعلم العربية • وهذا مـا نجده فى دراسة احوال السلف الصالح من علماء الاسلام وآثـارهم العلمية •



الحروف والحركات

١ ـ الحروف

ان تعلم اللغة الفارسية سهلة على قراء العربية اذ انها تكتب بنفس الحروف التى تكتب بها اللغة العربية وان الحركات في اللغتين مشتركة . الا ان هناك اختلافا جزئيا في احرف الهجاء بين اللغتين . اذ ان ثمانية حروف من حروف الهجاء لا تدخل في اللغة الفارسية وهى :ـ ث . ح . ص . ض . ط . ظ . ع . ق .

فاذا شاهدت كلمة في اللغة الفارسية وبها احد هذه الحروف الثمانية كانت تلك الكلمة دخيلة على اللغة الفارسية اى انها من اصل غير فارسى او انها فارسية محرفة .

واذا دخلت هذه الحروف الثمانية في الكلام الفارسى فانها تلفظ كما يلى :ـ

الثاء	تلفظ	س
الحاء	«	هـ

الصاد	تلفظ	س
الضاد	«	ز
الطاء	«	ت
الظاء	«	ز
العين	«	الف
القاف	«	بين الغين والقاف

وهناك ايضا اربعة حروف تنفرد بها اللغة الفارسية دون اللغة العربية وهى : —

پ	وتأتي بعد الباء
چ	« « الجيم
ژ	« « الزاء
گ	« « الكاف

أما سائر احرف الهجاء فهي مشتركة في اللغتين العربيةوالفارسية

٢ ـ الحركات

ان الحركات فى اللغتين العربية والفـارسية مشتركة ايضا اى ان اللغة الفـارسية تستعمل نفس الحركات التي تستعملهـا اللغة العربية وهى :ـ

الفتحة	وتسمى بالفارسية	زِبَر
الكسره	« «	زِير
الضمه	« «	پِيش

الا ان اواخر الكلمات الفارسية جميعها ساكنة فلا يدخل عليها الاعراب الا في حالة الاضافة حيث يأتي الكلام عنها .

كما ان المدّ والتشديد يستعملان فى اللغة الفـارسية . وكذلك الحال في وضع الحروف التي تسبق حروف العلة فانهـا تأخذ حركة الحروف المعلولة اى انهـا تكون اكثر ظهـورا من الفتحة والضمـة والكسرة مثل كلمة :ـ

پُل على وزن كُلْ و پول على وزن نور

دَم « « خَل و دام « « خال

دِه « « صل و دير « « نيل

وكما ان الحركة تكون ظاهرة في اول الكلمة العربيـة كذلك تكون ظاهرة في اول الكلمة الفارسية حيث يمكن تقسيم الكلمات

الفارسية الى ثلاثة اقسام .

١ ــ الكلمات المفتوحة الاول

٢ ــ الكلمات المضمومة الاول

٣ ــ الكلمات المكسورة الاول

والى القارىء الكريم بعض تلك الكلمات ومعانيها :

١ ــ الكلمات المفتوحة الاول

أبر	—	سحاب
أگرَ	—	اذا
بَد	—	ردىء
پَردِه	—	ستار
تَب	—	حمى
جَمشيد	—	اسم شخص
چَشم	—	عين
خَر	—	حمار
دَر	—	باب
دَرد	—	الم

رَنگ	—	لون
زَرد	—	اصفر
سَر	—	رأس
شَب	—	ليل
فَرمان	—	امر
كَم	—	قليل
گَرد	—	غبار
لَب	—	شفه
نَرم	—	ناعم
هَفت	—	سبعه

٢ ــ الكلمات المضمونة الاول

اُفتاد	—	سقط
بُز	—	معز
پُل	—	جسر
تُرش	—	حامض

خُدا	—	الله
دُم	—	ذيل
بُرد	—	ذهب به
سُرخ	—	احمر
شُست	—	غسل
غُنچه	—	برعم
فُروغ	—	ضياء
گُفت	—	قال
لُخت	—	عاري
مُرد	—	مات

٣ — الكلمات المكسورة الاول

اِبريق	—	ابريق
جِگر	—	كبد
چِراغ	—	سراج
خِرَد		عقل

دِه	—	قریه
سِتون	—	عمود
شِکار	—	صید
فِریب	—	خدعه
کِرم	—	دوده



ملاحظة :

قال لى بعض الاخوان قرأنا كتابك (كيف تتعلم اللغة الفارسية) فلم تتعلم منه شيئا ٠ فقلت لهم لو درستم الكتاب وحفظتم الكلمات لتعلمتم ٠ ولكنكم تقولون قرأنا الكتاب٠ اذ ان القراءة شيء والدراسة شيء آخر ٠

والآن ايها القارىء الكريم اذا كنت حقا تريد ان تتعلم اللغة الفارسية فعليك ان تدرس الكتاب وتحفظ الكلمات كلمة بعد كلمة حتى تتعلم ٠ ولو حفظت في اليوم كلمة واحدة لتعلمت في شهر واحد ثلاثين كلمة فارسية لم تكن تعرف عنها شيئا ٠ وهكذا تكون قد تعلمت اللغة الفارسية وتكلمت بها بعد اشهر معدودة ٠

ولكى تتأكد من دراستك وتعرف هل تعلمت الكلمات السابقة اجب على السؤال الآتى :ـ

ما معنى :ـ پُل ٠ تَب ٠ چَشم ٠ شَب ٠ بُز ٠ تُرش ٠ خُدا ٠ شُرخ ٠ لُخت ٠ جِگر ٠ شِكار ٠ دِه ؟

الفاظ متقاربة

آب	—	مــاء
آب پاش	—	رشاش
أبــر	—	سحاب
أبرو	—	حاجب العين
بــاد	—	هواء
بادام	—	لوز
بــار	—	حمل
باران	—	مطر
پــا	—	رِجل
پائين	—	تحت
پَر	—	ريش
پَرده	—	ستار
پير	—	عجوز

پیراهن	—	ثوب ، قميص
تــار	—	خيط ، عاتم
تاريك	—	مظلم
جَــا	—	مكان
جَــارو	—	مِكنسه
خَر	—	حمار
خرگوش	—	ارنب
دَر	—	باب
دَريا	—	بحر
دَست	—	يد
رُوز	—	يوم
رُوزنامه	—	جريده
زَر	—	ذَهَبْ
زَرگر	—	صائغ
سَر		رأس

سَرباز — جندي

شور — مالح

شورش — ثورة

كار — عمل

كارگر — عامل

گِردْ — مدور

گِردو — جوز

ماه — قمر

ما هی — سمك

في الاهل والاقارب والتابعين لهم

پِدَر	— أب
مَادر	— أم
بَرادر	— اخ
خَواهر (تلفظ خاهر)	اخت
عَمو	— عم
عمّه	— عمه
دائي	— خال
خاله	— خاله
پِسَر	— ابن
دُختَر	— بنت
شَوهَر	— زوج
زَنْ	— زوجه
نِيا	— جد
نِياكان	— اجداد
بِي بي	— جده

پسرعمو	—	ابن العم
دختر عمو	—	بنت العم
عموزاده	—	ابن او بنت العم
پسردائي	—	ابن الخال
دختردائی	—	بنت الخال
دائی زاده	—	ابن او بنت الخال
پسرخاله	—	ابن الخاله
دختر خاله	—	بنت الخاله
خاله زاده	—	ابن او بنت الخاله
پسر برادر	—	ابن الاخ
دختر برادر	—	بنت الاخ .
برادر زاده	—	ابن او بنت الاخ
پسر خواهر	—	ابن الاخت .
دختر خواهر	—	بنت الاخت.
خواهر زاده		ابن او بنت الاخت
پدرزن	—	الحم
مادرزن	—	الحماة

عَروس — الكنه

هَم عروس — زوجـه اخ الزوج

هَمرِيش — عديل

بَاجناغ — عديل

داماد — الصهر

خويش (خيش)— قريب

خويشان (خيشان) اقرباء

كُلفَت — خادمه

نَوكَر — خادم

بَندِه — عبد

بَرِده — رقيق

كَنيز — الجارية

دُوست — صديق

دُشمن — عدو

آشنا — معروف

آشنايان — معاريف

بیگانه — غریب اجنبي

خانواده — الاسرة، العائلة

هَمسایه — جار

فَرزَند — الابن، الولد

نَوِه — حفيد

گماشته — خادم، محسوب

خودی — الاهل

تركيب الجمل البسيطة

بعد ان تعرف القارىء الكريم على عدد لا بأس به من الكلمات الفارسية — وارجو ان يكون قد حفظ منها الشيء الكثير — ارى ان يتعرف الان على الجمل الفارسية البسيطة وكيفية تركيبها .

الجملة الفارسية البسيطة تتكون من ثلاثة اجزاء :

١ — المسند اليه .

٢ — المسند .

٣ — الربط .

المسند اليه او الفاعل هو ما ينسب اليه او ما يراد الاخبار عنه .

والمسند او الحدث هو الخبر الذي ينسب الى المسند اليه .

والربط او المتمم هو ما يربط بين المسند والمسند اليه او يتمم المعنى المراد منهما .

فاذا قلت (آب سرد است) اي الماء بارد فان كلمة (آب) هي المسند اليه . اذ تنسب صفة البرودة (سرد) اليها .

وكلمة (سرد) هي المسند او الخبر الذي ينسب الى كلمة (آب) .

واما كلمة (است) فهي الرابطة بين المـاء (آب) والبرودة (سرد)

ويتم بها المعنى المقصود من كلمة بارد التي تخص الماء فى هذه الجملة .

امثلة من الجمل البسيطة

شـَبْ تاريك أست — الليــل مظلم

دَر باز أست — الباب مفتوح

خـُدا كريم أست — اللـه كريم

تابستان گرَم است — الصيف حـار

نان گِران است — الخبز غالي

اين كتاب مَن است — هــذا كتابي

پِدَر پِسر خُود راد وست ميدارد — يحب الاب ابنه

في الانسان

١ — احواله

مَرْدْ — رجل
زَنْ — امرأة
پِسَرْ — ولد
دُخْتَرْ — بنت
پیر — شيخ ، عجوز
جَوَانْ — شاب ، فتاة
كودَكْ — طفل ، طفلة
بَچّهْ — صغير ، طفل
دوشيزه — آنسة
دايه — مرضع
شيرخوار (شيرخار) — رضيع
بيوه — ارملة

٢ — صفاته

بُلَنْدْ — طويل
كوتاه — قصير
فَرْبِه — سمين
لاغِر — نحيف
زورْمَنْدْ — قوي

تَوانـا — قادر
ناتوان — ضعيف
دَلیر — شجاع
ترَسو — جبـان
تَنَدُرُسْت — سالم، صحیح
بیمـار — مریض
خرِدَمَند — عاقـل
دیوانه — مجنون
زِرَنْك — شاطر
کَوْدَن — غبي
بینـا — بصیر
کـور — اعمی
دانـا — عالم
نادان — جاهل
بي سواد — امي
زیرك — فطن
باهوش — ذکي
بي هوش — بلید
دارا — غني
نَدار — فقیر
کَر — اطرش
گُنگ — اخرس

یك‌چشم	—	اعور
لنگ	—	اعرج
شل	—	افلج
کچل	—	اقرع
گرسنه	—	جائع
سیر	—	شبعان
تشنه	—	عطشان
سیرآب	—	ریان



أمثلة وجمل

١ ـ توانا بود هركه دانا بود .

يكون قادرا من يكون عالما .

٢ ـ آدم بى سواد كور وبيچاره است .

الانسان الامي هو اعمى وعاجز .

٣ ـ براي كور شب وروزيكى است.

لا فرق للاعمى بين الليل والنهار .

٤ ـ بزرگى بعقل است نه به سال .

الكبر بالعقل لا بالسن .

٥ ـ دزد هميشه گرسنه است .

السارق جائع دائما .

٦ ـ بفرمان نادان مكن هيچ كار .

لا تعمل بامر الجاهل ابدا .

٧ ـ بار كج بمنزل نمى رسد .

لا يصل الحمل المائل (الاعوج) الى المنزل .

بدن الانسان

١ ــ الاعضاء الظاهرة

سَرْ	—	الرأس
كَلّه	—	الجمجمة
مُو	—	الشعر
گِيسْ	—	شعر الرأس
گِيسو	—	خصلة الشعر
زُلْفْ	—	الزلف
رو	—	الوجه
أبْرُو	—	حاجب العين
چَشْمْ	—	العين
پيلَه	—	الجفن
مُژْگان	—	الاهداب
سَفيدي چَشَم	—	بياض العين
سِياهي چَشَم	—	سواد العين
بي بي	—	انسان العين
بيني	—	الانف
رُخ	—	الوجه
صُورَت	—	الصورة،الوجه
گونه	—	الخد
لَبْ	—	الشفة

دَهان	—	الفم
دَندان	—	السن
زَبان	—	اللسان
گوش	—	الاذن
چانه	—	الحنك
زَنَخدان		الذقن
ريش	—	اللحية
سِبِيل	—	الشارب
گَلُوْ	—	الحلق
گَرْدَنْ	—	الرقبه
شانه	—	الكتف
سينه	—	الصدر
پِستَانْ	—	الثدي
شِكَمَ	—	البطن
كَمَرْ	—	الخصر
دَستْ	—	اليد
پا	—	الرجل
بازو	—	العضد
آرَنج	—	المرفق
مُچ	—	الرسغ
پَنجِه	—	الكف
أنگَشت	—	الاصبع
ناخُنْ	—	الاضفر
پُشتْ	—	الظهر
دوش	—	المنكب

بَغَلْ — الابط
ران — الفخذ
زانو — الركبة
پاشنه — الكعب
پوسْتْ — الجلد
گوشْتْ — اللحم

۲ ـ الاعضاء الباطنة

مَغز — المخ
دِل — القلب
شِكمَبِه — المعدة
شُشْ ، رِيه — الرئة
دَنده — الضلع
جِگَرْ — الكبد
رُوده — المصران
خُونْ — الدم
اسْتَخْوان (استخان) ـ العظم
رَگْ — العرق
پَيْ — العصب
جَانْ — الروح
رَوَانْ — النفس
قلوِه — الكليه
سِپُوزْ — الطحال

الحواس الخمس

بوئیدن — الشم

چشیدن — الذوق

دیدن — البصر

شنیدن — السمع

بسائیدن، لمس کردن — اللمس

تمرین

— چشم برای دیدن وگوش برای شنیدن است

— العین للنظر والاذن للسمع

— شنیده کی بود ما نند دیدن

— لیس السماع کالرؤیا

في قواعد اللغة الفارسية

من سهولة تعلم اللغة الفارسية انه لا يوجد فيها : —

١ — المذكر والمؤنث
٢ — المثنى

والجمع ما كان اكثر من واحد ويكون باضافة (الف و نون) او (هاء والف) فى آخر الكلمة

مثل مَرْدْ	—	مرْدان	—	مردها
زَنْ	—	زَنان	—	زنها
پِسر	—	پِسران	—	پسرها
دُختر	—	دُختران	—	دخترها

فاذا كان الاسم منتهيا بهـاء غير ملفوظة واريد جمعـه بالالف والنون تقلب الهـاء الى الكاف الفارسية ثم يضاف اليـه الف ونون الجمع .

مثل دوشيزه	—	دوشيزگان
بَچّه	—	بچگان

بَنده	—	بندگان
بَرده	—	بردگان
رَفته	—	رفتگان
دِيده	—	ديدگان

اما اذا اريد جمعه بالهاء والالف فتضاف اداة الجمع هذه الى آخر الاسم دون تغيير .

مثل دوشيزه	—	دوشيزه ها
بَندِه	—	بنده ها
رَفتِه	—	رفته ها

واذا كان منتهيا بالالف او الواو واريد جمعه بالالف والنـــون يضاف اليه ياءاً ثم الف ونون الجمع .

مثل دَانا	—	دانايان
تَوانا	—	توانايان
بينــا	—	بينايان
دَانشِجُو	—	دانشجويان
خُوبرُو	—	خوبرويان

اما اذا اريد جمعه بالهاء والالف فتضاف اداة الجمع هذه الى آخر الاسم دون تغيير فيقـال . داناها . تواناها دانشجوها . خوبروها . دروغگوها .

والقاعدة الاساسية فى الجمع هي ان العاقل يجمع بالالف والنون وغير العاقل يجمع بالهاء والالف .

مثل پِدَرْ	—	پِدَرَان
مَادَرْ	—	مادَران
كِتاب	—	كتابها
اَسْبْ	—	اَسْبها

ولكن يجوز جمع العـاقل بالهاء والالف كمـا انه يجوز جمـع غير العاقل بالالف والنون ايضا .

مثل دِرَخْتْ	—	دِرَخْتَان . اشجار
سُخَنْ	—	سُخَنَان . كلام
گُنَاهْ	—	گُنَاهَان . ذنوب
گُوسْفَنْدْ	—	گوسفندان . خرفان

وجاء جمع بعض الاسماء الفارسية بالالف والتاء تقليداً لجمـع المؤنث السالم فى العربية .

مثل باغ — باغات

فَرمايش — فرمايشات

كما جاء جمع الاسماء المنتهية بهاء غير ملفوظة بابدال الهاء الى الجيم ثم اضافة الف وتاء عليها مثل رُوزنامَة رُوزنامجات . نِوِشته — نِوِشتجات .

وهما طريقتان مغلوطتان ليس لهما اي مبرر والصحيح ان يكون جمع هذه الكلمات بالهاء والالف على اساس انها لغير العاقل فيقال : باغها . فرمايشها . روزنامه‌ها . نوشته ها .

امثلة في الجمع

سَرها	جمع سر	—	رؤس
دَستها	« دست	—	ايدي
دَندانها	« دندان	—	اسنان
گَرَدنها	« گردن	—	رقاب
كارها	« كار	—	اعمال
دَرها	« در	—	ابواب
دَرختها	« درخت	—	اشجار

اَسبها	جمع اسب	—	خیل
دُوستان	« دوست	—	اصدقاء
نِیاکان	« نیا	—	اجداد
پِسران	« پسر	—	اولاد
جَوانان	« جوان	—	شبان

١ ـ بَرگ دَرَختان سَبز دَرنَظَر هُوشیار •

٢ ـ کارها نِیکُو شَوَدْ امّا بِصَبر •

٣ ـ پَندْ حَکیمان اَزسیم وُزَر تَوانگَرانِ بهتَراست •

٤ ـ بَابَدان بَد بَاشْ وُبَانِیکان نِکُو •

٥ ـ بادُوستان مُروت بادُشمَنان مُدارا •

٦ ـ مُرغان از شَوق از این شاخه به آن شاخه می پریدند •

٧ ـ جان گرگان وُسَگان اَزهَم جُدا است •

الضمائر

١ ـ الضمائر المنفصلة

مَن	ـ	انـا	مَا	ـ	نحن
تُو	ـ	انتَ • انتِ	شُمَا	ـ	اتم • اتن
اُو	ـ	هو • هي	ايشان	ـ	هم • هن

تبقى هذه الضمائر على حالها فى حالتي الفاعلية والاضافة دون تغيير فتقول من رفتم ـ انا ذهبت • كتاب من ـ كتابي

اما فى حالة المفعول فتلحق به اداة المفعولية وهي (را) فتقـول

مارا ديد ـ رآنا •

تورا گفت ـ قال لك

٢ ـ الضمائر المتصلة فى حالة الفاعلية •

م	للمتكلم	يم	للمتكلمين
ي	للمخاطب	يد	للمخاطبين
	للغائب		

مثل : ــ رَوَمْ	اي	اذهب
رَوِيْ	«	تذهب
رَوَدْ	«	يذهب
رَوِيم	«	نذهب
رَوِيد	«	تذهبون
رَوَنَدْ	«	يذهبون

٣ ــ الضمائر المتصلة فى حالتي الاضافة والمفعول

م	للمتكلم	مان	للمتكلمين
ت	للمخاطب	تان	للمخاطبين
ش	للغائب	شان	للغائبين

مثل : ــ كتابَم	اي	كتابي
كتابَت	«	كتابك
كتابَش	«	كتابه
كتابِمان	«	كتابنا
كتابِتان	«	كتابكم
كتابِشان	«	كتابهم

ومثل : ــ گُفْتَمَ ‌‌ اي ‌ قال لي

گُفْتَتْ ‌ « ‌ قال لك

گُفْتَشْ ‌ « ‌ قال له

گُفْتِمانْ ‌ « ‌ قال لنا

گُفْتِتانْ ‌ « ‌ قال لكم

گُفْتِشانْ ‌ « ‌ قال لهم



امثلة في الضمائر

١ ـ الضمائر المنفصلة فى حالتي الاضافة والفاعلية

الاضافة	الفاعلية
پِدَرمَن	من آمدم
پِدَرتو	تو آمدي
پِدَراو	او آمد
پِدَر ما	ما آمديم
پِدَر شما	شما آمديد
پِدَر ايشان	ايشان آمدند

٢ ـ الضمائر المتصلة فى حالة الفاعلية

گوئَم	گوئِيم
گوئِي	گوئِيد
گويَد	گويَند

٣ ـ الضمائر المتصلة فى حالتي الاضافة والمفعول

المفعول	الاضافة
زَدَمْ	پِدَرم
زَدَتْ	پِدَرت
زَدَشْ	پِدَرش
زَدِمَان	پِدَرمان
زَدِتَان	پِدَرِتان
زَدِشَان	پِدَرِشان

٤ ـ فَرزَندانِما دَر مدرسه میباشند .

پِدَرَانِ ما بَرگَرَدَنِ ما حَق دارَند .

دَرَختهای باغچهِ شما میوه داده است .

بَرادَر بَرادَرشَ رادُوست میدارد .

کارِ شما زیاد است .

عَموُیَتْ در بَازار بود .

حسن چِشْمَشْ دَرْدْ میکند .

خُسْرُوْ مرازَد .

مَن اُورا دیدم .

شُماکجا بودید .

الاعداد

١ ــ الاعداد الاولية

يِكَ	ــ	واحد
دُو	ــ	اثنين
سِه	ــ	ثلاثة
چَهار	ــ	اربعة
پَنج	ــ	خمسة
شَشْ	ــ	ستة
هَفت	ــ	سبعة
هَشت	ــ	ثمانية
نُه	ــ	تسعة
دَه	ــ	عشرة

٢ ــ العشرات

دَه	ــ	عشرة
يازْدَه	ــ	احد عشر
دُوازْدَه	ــ	اثني عشر
سِيزْدَه	ــ	ثلاثة عشر

چَهارْدَه	—	اربعة عشر
پانْزْدَه	—	خمسة عشر
شانْزْدَه	—	ستة عشر
هِفْدَه	—	سبعة عشر
هِيجْدَه	—	ثمانية عشر
نُوزْدَهْ	—	تسعة عشر
بِيستْ	—	عشرون
سِى	—	ثلاثون
چِهِلْ	—	اربعون
پَنْجاهْ	—	خمسون
شَصْتْ	—	ستون
هَفْتادْ	—	سبعون
هَشْتادْ	—	ثمانون
نَوَدْ	—	تسعون
صَدْ	—	مائة

ان الاعداد المركبة من الاحاد والعشرات (من العشرين الى المائة) تقرأ العشرات قبل الاحاد وذلك خلافا للعربية مثل : —

بِيستْ وْ يَكْ	—	واحد وعشرون
بِيستْ وْدُو	—	اثنان وعشرون
سِىْ وُ دُو	—	اثنان وثلاثون
سَىْ وُ سِه	—	ثلاثة وثلاثون
چِهِلْ وْ سِه	—	ثلاثة واربعون.

چِهِلْ وَچَهار	—	اربعة واربعون
پَنجاهْ وَچَهار	—	اربعة وخمسون
پَنجاهْ وَ پَنجْ	—	خمسة وخمسون
شَصتْ وَپَنج	—	خمسة وستون
شَصتْ وَشِش	—	ستة وستون
هَفتاد وَشِش	—	ستة وسبعون
هَفتاد وَهَفتْ	—	سبعة وسبعون
هَشتادْ وهَفتْ	—	سبعة وثمانون
هَشتادْ وَهَشت	—	ثمانية وثمانون
نَوَدْ وَهَشتْ	—	ثمانية وتسعون
نَوَدْ وَنُه	—	تسعة وتسعون
صَدْ وَنُه	—	مائة وتسعة
صَدْ وَدَه	—	مائة وعشرة
صَدْ وَيازْدَه	—	مائة واحد عشر

كما ان الاعداد من المائة الى الالف تقرأ ايضا من اليسار الى اليمين بالتناوب اي المائة ثم العشرة ثم الاحاد مثل : ـ

صَدُوْ بِيستْ وَيِكْ	—	مائة وواحد وعشرون
صَدُوْ سِي وَدُو	—	مائة واثنان وثلاثون
صَدُوْ چِهلْ وَسِه	—	مائة وثلاثة واربعون
صَدُوْ پَنجاهْ وَچَهار	—	مائة واربعة وخمسون

٣ ـ المئـات

صَدْ	—	مائـة
دُوِيستْ	—	مائتان

سِصَد	—	ثلاثمائة
چَهار صَد	—	اربعمائة
پانصَد	—	خمسمائة
شَشصَد	—	ستمائة
هَفتصَد	—	سبعمائة
هَشتصَد	—	ثمانمائة
نُهصَد	—	تسعمائة

نُهصَدُ وْ هَشتادُ وْ هَفت

شَشصَدُ وْ پَنجاهْ وچَهار

سِيصَدُ وْ بِيستْ ورِيَك

٤ ــ الالــوف

هِزار	—	الف
يِك هِزار	—	الف
دُو هِزار	—	الفــان
سِه هِزار	—	ثلاثة الاف
چَهار هِزار	—	اربعة الاف
پَنج هِزار	—	خمسة الاف
شِش هِزار	—	ستة الاف
هفت هزار	—	سبعة الاف
هشت هزار	—	ثمانية الاف
نه هزار	—	تسعة الاف

ده هزار	—	عشرة الاف
بيست هزار	—	عشرون الف
سى هزار	—	ثلاثون الف
چهل هزار	—	اربعون الف

ويقرأ العدد المكون من الالف والمائة والعشرة والاحاد من اليسار على التوالي ايضا فيقال : ـ

سِه هِزارُو دُوِيستُ وْ بِيستُ وْيَكْ
جَهار هِزارُ وْسِيصَدُوْسِى وُدُو
پَنج هِزارُوْ جَهارْ صَدُوْ چِهِلُ وْسِه
شِش هِزارُ وْ پَانصَدُوْ پَانزْدَه
هَفتْ هِزارُ وْ شِشصَدُ وْ شَانزْدَه
هَشتْ هِزارُ وْ هَفتصَدُ وْ هِفدَه
نُه هِزارُ وْ هَشتصَدُ وْ هِيجْدَه

٥ ـ الاعداد الوصفية

ان الاعداد الوصفية فى اللغة الفارسية تكون باضافة ميم الى آخر العدد . مثل : ـ

يكم	—	الاول
دُوِمْ	—	الثاني
سِوِمْ	—	الثالث
چهارُمْ	—	الرابع
پَنجُم	—	الخامس .

هَفتُم	—	السابع
هَشتُم	—	الثامن
نُهُمْ	—	التاسع
دَهُمْ	—	العاشر

ملاحظـــة

ان المعدود فى اللغة الفارسية يكون مفردا ولا يجوز جمعه . اذ تقول يك كتاب . ده كتاب سى كتاب . صد كتـــاب . هزار كتاب . ده هزار كتاب .

امثلـــة

١ ـ هفته هفت روز است .

٢ ـ ماه سى روز است .

٣ ـ شبانه روز بيست وچهار ساعت است .

٤ ـ سال سيصد وشصت وپنج شبانه روز است

٦ ـ الكســور

نِيم	—	النصف
يِكْ دُوُم	—	النصف
يِكْ سِوِئُم	—	الثلث
يِك چَهارُم	—	الربـع
يِك پَنجُم	—	الخمس
يِك شِشُم	—	السدس
يِك هَفتُم	—	السبع

يك هَشْتُم	—	الثمن
يك نُهُم	—	التسع
يك دَهُم	—	العشر

وقد جاء فى الكلام الفارسي استعمال الكسور الآتية بألفاظها العربية وهي : ـــ

نصف ٠ ثلث ٠ ربع ٠ خمس ٠ عشر ٠

في الدار

خانه	—	الدار
منزل	—	المسكن
جا	—	المحل
در	—	الباب
ديوار	—	الجدار
پنجره	—	الشباك
اطاق	—	الغرفة
تالار	—	البهو
ايوان	—	الايوان
پله	—	درجة
پله كان	—	الدرج
نرده	—	سياج ، حاجز
نرده بان	—	السلم الخشبي
دالان	—	الدهليز
اطاق پذيرائى	—	غرفة الاستقبال
اطاق نهار خورى	—	غرفة الطعام
اطاق خواب	—	غرفة النوم
گرمابه ، حمام	—	الحمام

سردآب	—	السرداب
آشپزخانه	—	المطبخ
أنبار	—	المخزن
مُستَراح	—	المرحاض
زيرزمينى	—	السرداب
دُودكِش	—	المدخنة
بادگير	—	هوائية
طاقچه	—	الرف

تمرين

١ ـ شماكجا منزل داريد ؟
اين تسكن انت ؟

٢ ـ منزل شماكجا است ؟
اين يكون مسكنك ؟

٣ ـ منزل مادر خيابان سعدى است .
مسكننا فى شارع سعدى .

٤ ـ خانه ما پنج اطاق دارد .
دارنا لها خمسة غرف .

٥ ـ اطاق پذيرائي ماكوچك است .
غرفة استقبالنا صغيرة .

٦ ـ در تابستان مردم درزيرزميني مي نشينند .
فى الصيف يجلس الناس فى السرداب .

٧ ـ آشپز خانه ما دودكش ندارد .
مطبخنا لم يكن له مدخنة .

الاثاث

میز	—	المنضدة
صَنْدَلی	—	الكرسی
مُبْل	—	الاريكه
قالی	—	السجاد
فَرْش	—	الفرش ـ السجاد
گَلیم	—	البساط
تَخْت	—	السرير
تَخْتِ خَواب	—	سرير النوم
رَخْتِ خَواب	—	الفراش
لَحاف	—	اللحاف
تُوشَك	—	الفراش
گَهْوارِه	—	المهد
قَفَسِه	—	الخزانة
آیِنِه	—	المرآة
چراغ	—	سراج • مصباح
چِهل چراغ	—	المسرجة • الثريا
پَرْدِه	—	الستار
کاسِه	—	الكأس • الوعاء

بُشقاب	—	الماعون
قَدَحْ	—	القدح
كارد	—	السكين
چَنگال	—	الشوكه
چاقو	—	السكين
قاشُق	—	الملعقة
دِيكْ	—	القدر
مَلاقِه	—	المغرفة
كَفگيرْ	—	المغرفة
نَمَكدانْ	—	المملحه
ماهِي طاوه	—	المقلاة
اَلَكْ	—	المنخل
جَلْو صاف	—	المصفاة
شَمعدانْ	—	المائله
گُلدانْ	—	المزهريه

للقرائـــة

دیروز برادرم درخانه ما مهمان بود . خود و خانم و دو فرزندشان ظهر بـــه منزل ما آمدنـــد . ابتدا در اطاق پذیرائي نشستیـــم . برادرم وخانمش روی مبل نشستند و بچـــه ها روی قالی بازی میکردند . همینکه نهار حاضر شد باطاق نهـــار خوری رفتیم . نوکر ما ظرف وکارد و چنگالها را روی میـــز نهار خوری چیده بود . آشپز ما خوراك خوب ولذیذی پخته بود .

پس ازصرف غذا باز باطاق پذیرائي رفتیم وساعتي مشغول صحبت وشنیدن موزیك رادیو بودیم .

عصر برای گردش به بیرون شهر رفتیم . هوا بسیار لطیف بود . مناظر اطراف شهر بسیار زیبا و دلچسب بود . پس از گردش و تفریح به منازل خود مراجعت کردیم .

الملابس

پُوشاك	—	الملبس
رَخْتْ	—	اللباس
كُت	—	السترہ
شَلْوار	—	السروال
پِيراهَن	—	القميص
جامـه		الثوب • اللباس
كُلاه	—	قبعه • قلنسوه
زيرجامه	—	ازار
تُنبان	—	ازار
جُوراب	—	الجوراب
كَفش	—	الحذاء
كَمربَنْد	—	الحزام • النطاق
دسَتْ كِش	—	القفـاز
دسَتْ مال	—	المنديل
دسَتْ بَنْد	—	السوار
دَسْتار	—	العمامه
پُوستين	—	الفراء • الفروه
اُنگُشتَر	—	الخاتم
عَينك	—	منظره • منظار

الالوان

رَنگ	—	اللون
سَفید	—	الابيض
سِیاه	—	الاسود
سَبز	—	الاخضر
سُرخ	—	الاحمر
قِرمِز	—	الاحمر
آبی	—	مائی • ازرق
کَبود	—	ازرق داكن
گُلی	—	الوردى
نِیلی	—	الازرق
مِشکی	—	الاسود
زَرد	—	الاصفر
خاکِستَری	—	الرمادي
میشی	—	الاشهل
بَنَفش	—	البنفسجي

في المدينة

شَهر — المدينة

پايتخت — العاصمة

خِيَابَان — الشارع

كُوى — المحله

كُوچِه — الزقاق

گُذَر — المعبر

بازار — السوق

دُكان — الحانوت

خانه — الدار

راه — الطريق

پِيَادِه رَوْ — الرصيف

مِهمانخانه — الفندق

كارِوَانسرا — الخان

كانون — المجمع

اَنجُمَنْ — الجمعيه

بَاشگَاه — النادى

نِمَايِشگَاه — المعرض

تَمَاشَاخَانِه — المسرح

سِینما	—	السینما
دَبِستان	—	المدرسة الابتدائية
دَبیرِستان	—	المدرسة الثانية
دانِشسَرا	—	دار المعلمين
دانِشکَدِه	—	الكليه
دانِشگاه	—	الجامعة
بُنگاه	—	معهد ، مؤسسة
آموزِشگاه	—	مدرسة ، معهد دراسى
چاپخانه	—	المطبعة
دارُوخانه دَواخانه	}	صيدلية
مَیدان	—	الساحة ، الميدان
باغ	—	الحديقة
بُوستان	—	البستان
کارخانه	—	المعمل
گَردِشگاه	—	المنتزه
باغچِه	—	الجنينة ، الحديقة

الطرق والمواصلات

راه	—	الطريق
راهِ آهن	—	السكك الحديدية
راهِ شوسه	—	الطريق المعبد
ماشينِ سوارى	—	سيارة الركوب
درشكه	—	العربة
ماشين	—	السيارة
اتوبوس	—	الباص
ماشينِ بارى	—	سيارة الحمل
قطار	—	القطار
لوكوموتيف	—	القاطرة
هواپيما	—	الطائرة
ايستگاه	—	المحطه
فرودگاه	—	المطار

مع المسافر

کیف — المحفظه

جامه دان — الحقیبه

پالتو — المعطف

پتو — البطانية

دوربین — المنظار

دوربین عکاسی — آلة التصویر

عینک — النظاره

گذرنامه — جواز السفر

شناسنامه — دفتر الجنسیه

روادید — السمه ، التأشيرة

گردش — سیاحه

تغییر آب وهوا — استجمام

للقرائــة

امسال تصمیم گرفتم برای زیارت مشهد مقدس وتغییر آب وهوا بایران مسافرت کنم . پس از تهیه گذرنامه وگرفتن روا دید بکاظمین رفتم وبه یکی از شرکتهای مسافر بری مراجعه کردم واز آقای مدیر شرکت پرسیدم : —

آقا بلیت تا تهران چند است؟

پاسخ داد آقا نفری پنجاه تومان است.

گفتم – چرا؟ من شنیده ام نفری سی تومان است.

گفت – بله درجه سه سی تومان است و درجه دو چهل تومان و درجه یک پنجاه تومان.

گفتم – چرا این قدر گران است؟

گفت – برای اینکه مسافر زیاد است و ماشینها از تهران خالی بر میگردند.

گفتم – چه وقت ماشین دارید؟

گفت – ماشین ما فردا صبح ساعت شش از کاظمین حرکت خواهد کرد و مسافرین باید ساعت پنج در دفتر شرکت یا درگاراژ حاضر باشند. و اثاثیه خود را تحویل دهند.

گفتم – کیلوئی چند اضافه بار میگیرید؟

گفت – هر مسافری حق پانزده کیلو بار مجانی دارد و اضافه بر آن بابت هر یک کیلو پنج ریال محسوب میشود.

پس از گرفتن بلیت سر ساعت و وقت معین ماشین از کاظمین حرکت کرد و ساعت ده از خانقین گذشتیم و وارد گمرک (منذریه) شدیم. پس از انجام تشریفات گمرکی در منذریه بسوی مرز ایران حرکت کردیم و وارد گمرک (خسروی) شدیم.

مأمور گذرنامه در گمرك خسروی پس از رسیدگی بگذرنامه‌ها .

از من پرسید آقا نام شما چیست ؟

گفتم — ناصر فرزند رضا .

گفت — کسی همراه شما هست ؟

گفتم — خیر کسی همراه ندارم .

بعد مأمور گمرك پرسید جامه دان شما کدام است ؟

گفتم — آن جامه دان چرمی سیاه مال بنده است .

گفت — چیزی یکه مالیات گمرکی بآن تعلق گیرد دارید .

گفتم — خیر چیزی ندارم بفرمائید بازرسی کنید .

گفت — لزومي ندارد اظهار شما کافیست .

بعد از انجام تشریفات گمرکی و رسیدگی به کار سایر مسافرین و زوار بسوی کرمانشاه حرکت کردیم .

اسماء الاشارة

ان اسماء الاشارة في اللغة الفارسية هي :ـ

اِین ـ للقریب

آن ـ للبعید

وتجمع حسب قواعد الجمع التي مر ذكرها .

فيقال :ـ اينان . آنان . للعاقل اينها . آنها . لغير العاقل .

وتستعمل كلمة (چِنين) بمعنى هكذا وكلمة (هَمين) بمعنى هو ذا .

وفيما يلي بعض الامثلة :ـ

١ ـ اِین مَرد با آن زَن دَعوی کرَد .
تنازع هذا الرجل مع تلك المرأة .

٢ ـ اِین زَن آنجا بود .
كانت هذه المرأة هناك .

٣ ـ آنان که اَهلِ دانِش وفَضلِ میبا شَند .
اولئك الذين هم اهل العلم والفضل .

٤ ـ اِینها بَچّه هایِ کیِ هَستَند ؟
هؤلاء اطفال من ؟

٥ — چنین گفت پیری بفرزند خویش .
هكذا قال شيخ لابنه .

٦ — من همین رامیخواهم .
أريد هذا نفسه .

للقراءة

این کوزه چومن عاشق زاري بوده‌ست
در بند سر زلف نگاری بوده‌ست
این دسته که بر گردن او مي بیني
دستي است که بر گردن یاري بوده‌ست

* * *

آنان که خاك را بنظر کیمیا کنند
آیا بود که گوشه چشمي بما کنند

في الطبيعة

١ — فى السماء :

جَهان	—	العالم
سِپهر	—	الكون
آسِمان	—	السماء
خُورشيد	—	عين الشمس
آفتاب	—	الشمس
مــاه	—	القمر
مهتاب	—	ضوء القمر
سِتاره	—	النجم
پَروين	—	الثريا
أبــر	—	السحاب
باد	—	الريح
هــوا	—	الهواء
باران	—	المطر
بَرف	—	الثلج
تَگَرك	—	البرد
مِه	—	الضباب

٢ — فى الارض :

زمين	—	الارض
خاك	—	التراب
سَنگ	—	الحجر
ريگ	—	الحصى • الرمل
كوه	—	الجبل
دَرّه	—	الوادي
دَشت	—	السهل
بيابان	—	الصحراء
آب	—	الماء
رُود	—	النهر
دَريا	—	البحر
دَرياچه	—	البحيرة
مُرداب	—	المستنقع
كَرانه	—	الساحل
لَب آب	—	الضفة
تَنگِه	—	المضيق (وهو بين بحرين)
دَربَند	—	المضيق (وهو بين جبلين)
جزيرة	—	الجزيرة
خشكى	—	اليابسة

دَمَاغه — الرأس

آبْشَار — الشلال

گَودَال — الحفرة

چِشْمه — عين المـاء

كِشتزار — المزرعة

مَرغزار — المرج

گِل — الطين

نَم — الرطوبة

شَبْنَم — الندى

ژَاله — الطل

يَخ — الجليد . الثلج

للقرائه

١ ـ مُنعم بِكُوهْ ودَشتْ وبِيا بان غريب نيست .

٢ ـ اَبْرُو بادْ و مَهْ و خُرشيدْ وفَلَكْ دَرْ كارَندْ .

٣ ـ بِه باغ آن بُلبلم كز دُوريِ گُل زارمي نالم .

٤ ـ بابِك گُل بَهار نَمي شوَد .

٥ ـ گمْ نَشوَدْ هَركه رَوَدْ راه راست .

٦ ـ مَزرَعِ سبزِ فلك ديدم و داس مَه نَو ـ يادم
از كِشتَنِه خويش آمدْ و هِنگام دِرُو .

ين)
ين)

المعادن

زَر	—	الذهب
طَلا	—	الذهب
سِيم	—	الفضة
نُقره	—	الفضة
آهَن	—	الحديد
پُولاد . فُولاد	—	الصلب
مِس	—	النحاس
سُرب	—	الرصاص
جِيوه	—	الزئبق
گوگِرد	—	الكبريت
حَلَبى	—	التنك
كان	—	المعدن . المنجم

الاحجار الكريمة

ان اسماء الاحجار الكريمة في اللغتين الفارسية والعربية واحدة تقريبا مثل :ـ

الماس . الياقوت . الزمرد . العقيق . ألفيروزه .

اما الاسم العام للاحجار الكريمة في اللغة الفارسية فهو (گوهر) المعربه بكلمة جوهر وجوهره ويستعمل الايرانيون كلمة جواهر وجواهرات للدلالة على الاحجار الكريمة .

أداة الشرط

ان اداة الشرط في اللغة الفارسية هي كلمة (اگر) وتستعمل في محل اذا . ان . لو .

مثل :ــ اگر برادرت آمد ــ اذا جاء اخوك .

اگر درخانه بود ــ ان كان في الدار .

اگر حالم خوب بود ــ لو كانت صحتي جيدة .

للقرائة :

اگر زباغِ رعيَت ملك خورد سيبي

در آورنــد غلامــان اودرخت ازبيخ

* * *

اگر آن ترك شيرازي بدست آرد دلِ مارا

بخــالِ هندويش بخشم سمرقند و بخارارا

* * *

اگرداري تو عقل و دانش و هوش

بيا بشنو حديث كربه و موش

النفى

علامة النفى في اللغة الفارسية للافعال هي حرفا النون او الميم وذلك بأن يدخل احدهما على الفعل فينفيه .

ويستعمل الميم في نفي الامر فقط . اما النون فيستعمل في جميع الحالات .

مثل : رَفتَنْ ــ ذهب . نَرفتَنْ ــ ما ذهب .

میرِوِد ــ يذهب . نَمي رَوَدْ ــ لا يذهب .

بِرُوْ ــ اذهب . نَرُوْ ــ مَرُوْ ــ لا تذهب .

اما علامة النفي للاسماء فهي (نا) و (بي) حيث تدخل على الاسم او الصفة فتنفيها .

مثل دانا ــ عالم . نادان ــ جاهل

سِزا ــ لائق . ناسِزا ــ غير لائق

رَوَا ــ جائز . نا رَوا ــ غير جائز

شَرْم ــ حياء . بِي شَرْم ــ عديم الحياء

آبِرو ــ حيثية . بِي آبِرو ــ عديم الحيثية

پُولدار ــ ثرى . بِي پول ــ معسر . مفلس

الزمان

گاه — الوقت

رُوز — النهار

شَب — الليل

شَبانِه رُوز — اليوم

سَپيدِه دَم — السحر

نِيمه رُوز — الظهر

نِيمه شَب — منتصف الليل

پَسين — بعد الظهر ، العصر

شام — المساء

ديروز — امس

ديشَب — ليلة امس

پَريروز — يوم اول امس

پَريشَب — ليلة اول امس

هَفتِه — الاسبوع

مـاه — الشهر

سال	—	السنة
اِمسال	—	هذه السنة
اِمروز	—	هذا اليوم
اِمشَب	—	هذه الليلة
فَردا	—	الغد
پَس فَردا	—	بعد غد

التصغير

ان تصغير الاسم فى اللغـة الفارسية يكون بوضع (چـه) او (الكاف) او (الواو) فى آخر الكلمة •

مثل : ـ بَـاغ ـ بَاغچِه ـ حديقة • جنينة

كتاب ـ كتابْچِه ـ كتيب

دفتر ـ دَفترچِه ـ سجل صغير • دفيتر

مَامْ ـ مامَكْ ـ اميمه (من ام)

مَرْغ ـ مُرْغَكْ ـ دجيج (من دجاجة)

أنـار ـ أنارَكْ ـ رمانة صغيرة

گِيس ـ گِيسُو ـ خصلة من الشعر

گِرد ـ گِردُو ـ جوزة

وهناك ـ كما فى اللغة العربية ـ كلمات لا يمكن تصغيرها بهـذه الطريقة • لذا تضاف كلمة (كوچك) ومعناها الصغير الى آخر الكلمة المراد تصغيرها •

مثل : ـ خانه ـ خانهء كوچَك ـ دار صغيرة

قلـم ـ قلمِ كوچَك ـ قليـم

مِيز ـ مِيزِ كوچَك ـ منضدة صغيرة

تمرین واستخراج

للقرائــة

در زمانهای قدیم زندگانی انسان مانند زندگانی حیوانات بود . مردم آتش رانمی شناختند وخوراکهای خام می خوردند . وهنگامیکه سردشان می شد پوست حیوانات رامی پوشیدند . کم کم بوسائل اولیه زندگانی آشنا شدند . خانه ـ ساختن و خوراك پختن و لباس دوختن را یادگرفتند .

مردم امروز درسایهء تمدن وفرهنك دارای تمام وسائل آسایش و زندگانی میباشند . خانهء تمیز باتمام وسائل بهداشتی دارند کـه با آب و برق و سایر وسائل زندگانی مجهز میباشد . با اتومبیل و راه آهن و کشتی وهوا پیما مسافرت میکنند . با تلفون ازراههای دور باهم صحبت میکنند . و بوسیلهء رادیو ازتمام دنیا باخبر میباشند . ولی فراموش نشود که تمدن چیز دیگری است وانسانیت چیز دیگر . ما باید هماتطور که امروز با وسائل بهتری زندگانی میکنیم از فضائل اخلاقی واجتماعی نیز باید بیشتر بهره مند شویم تا بسعادت حقیقی نائل شویم .

أيام الاسبوع

هَفتِه	—	الاسبوع
روزهایِ هَفتِه	—	ايام الاسبوع
شَنبِه	—	السبت
یِکشَنبه	—	الاحد
دوشَنبه	—	الاثنين
سِه شَنبه	—	الثلاثاء
چهار شَنبه	—	الاربعاء
پَنجشَنبه	—	الخميس
آدِینه . جُمعه	—	الجمعة

هَفته هَفت روُزَ است .

ماه سِی یا سِی وُیَك روُزَ است .

سال دوَازدَه ماهَ است .

الفصول الاربعة

بَهار	—	الربيع
تَابِستان	—	الصيف
پَائيز	—	الخريف
زِمِستان	—	الشتاء

السنة الايرانية

ان السنة الايرانية هي سنة شمسية مدتها ثلاثمائة وخمسة وستون يوما . وهي تبدأ من اليوم الاول من فصل الربيع اي من ٢١ آذار وتنتهي فى آخر يوم من ايام الشتاء . وتنقسم السنة الايرانية الى اثني عشر شهرا . ولكل شهر من هذه الشهور اسم خاص ويكون ترتيبها حسب الابراج .

وفيما يلي اسماء الشهور الفارسية مع عدد ايامها حسب الفصول الاربعة .

الربيـــع

فَروَردين	—	٣١ يوما ويبدأ من ٢١ آذار
اُردى بِهِشت	—	٣١ « « « ٢١ او ٢٢ نيسان
خُرداد	—	٣١ « « « ٢٢ او ٢٣ مايس

الصيــف

تـير	—	٣١ يوما ويبدأ من ٢٢ او ٢٣ حزيران
مُرداد	—	٣١ « « « ٢٣ او ٢٤ تموز
شَهريوَر	—	٣١ « « « ٢٣ او ٢٤ آب

الخريـف

مِهر	—	٣٠ يوما ويبدأ من ٢٣ او ٢٤ ايلول
أبـان	—	٣٠ « « « ٢٣ او ٢٤ تشرين الاول
آذر	—	٣٠ « « « ٢٢ او ٢٣ تشرين الثاني

الشتـــاء

دَي	—	٣٠ يوما ويبدأ من ٢٢ او ٢٣ كانون الاول
بَهمَن	—	٣٠ « « « ٢١ او ٢٢ كانون الثاني
اِسفَند	—	٢٩ او ٣٠ يوما ويبدأ من ٢٠ او ٢١ شباط

وفى كل اربعة سنين يكون الشهر الاخير من السنة الايرانية اي شهر (اِسفَند) ثلاثون يوما وبذلك تكون تلك السنـة عنـد الايرانين سنة كبيسة .

في الدين

دين • آئين • مذهب —	الديـــن
خـُدا • ايزَد —	الله
خـُداوَند • يَزدان —	الاله
پَيغَمبَر • پيمبر —	النبي
جانِشين • خليفه —	الخليفة
پيشوا —	الامام
كيش • مذهب —	المذهب
سِتايِش —	الحمد والثناء
نيايِش —	العبادة
نَماز —	الصلاة
روزه —	الصوم
دَست نَماز • وضو —	الوضوء

التفضيل

لصيغة التفضيل فى اللغة الفارسية وزنان الاول ويكون فى تفضيل شيء على آخر وعلامته (تَر) التي تكون فى نهاية الكلمة .

مثل : خوب — خوبتَر — احسن

بـه — بهتَر — احسن

كوچك — كوچكتَر — اصغر

سَرد — سَردتَر — ابرد

والثاني يكون فى تفضيل شيء على آخرين او تفضيله على الكل . وعلامته (تَرين) .

مثل : خوب — خوبترين — الاحسن او احسن الجميع

بـه — بهترين — الاحسن او احسن الجميع

كوچك — كوچكترين — الاصغر او اصغر الجميع

سرد — سردترين — الابرد او ابرد من الجميع

الظرف والمكان

اینجا	—	هنا
آنجا	—	هناك
بالا	—	فوق
پائین	—	تحت
زیر	—	تحت
زَبَر	—	فوق
رُو	—	على
راسْت	—	يمين
چَپْ	—	يسار
جِلَو	—	امام
پُشْتْ	—	خلف
نَزْدیك	—	قريب
دوُرْ	—	بعيد
پَهلو	—	جنب
پیش	—	قبل • امام
پَسْ	—	بعد • عقب
سَمْتْ	—	طرف
سُوی	—	صوب
نَشیبْ	—	اسفل • منخفض
فَرَازْ	—	علو • قمة • مرتفع

في الاكل والشرب

خُوردَنْ	—	الاكل
خُوراكْ	—	الطعام
آشاميدَنْ	—	الشرب
نُوشِيدَنْ	—	الشرب
نان	—	الخبز
آب	—	الماء
پلُوْ چلُوْ	—	التمن
خُورشت	—	المرق
گوشت	—	اللحم
آبگوشت	—	المرق
كباب	—	الشواء
كوبيدِه	—	مدقوق
كوفتِه	—	الكبة
چَرب	—	دهين
پُختِه	—	مطبوخ
خَامْ	—	غير مطبوخ
شِيرِين	—	الحلو

شیرینی — الحلويات
ترش — الحامض
ترشی — الحوامض
شور — المالح
نمک — الملح
میوه — الفاكهة
سبزی — الخضروات
تخم مرغ — البيض
کره — الزبدة
روغن — الدهن
شیر — الحليب
سرشیر — القشطة
ماست — اللبن المزبد
دوغ — اللبن المخثر السائل
پنیر — الجبن
رسیده — ناضج
کال — غير ناضج
آش — الحساء
آشپز — الطباخ
آشپزخانه — المطبخ

خَمِير	—	العجين
آرد	—	الدقيق
سِرْكِه	—	الخل
شَربَت	—	الشراب الحلو
چَاي	—	الشاي
قَهوِه	—	القهوة
شَراب	—	المشروبات الروحية
مَيْ	—	الخمرة
آبِجَوْ	—	البيرة

الفواكه والثمار والخضروات

میوِه	—	الفاكهة
سیب	—	التفاح
بِهْ	—	السفرجل
أَنَار	—	الرمان
أنگُور	—	العنب
أرمُود	—	الكمثرى
گلابِی	—	العرموط
هلُو	—	الخوخ
شَفتالو	—	الخوخ
زرد آلو	—	المشمش
أنجیر	—	التين
آلُوْ	—	الاجّاص
خرُما	—	التمر
تُوت	—	التوت
لِیمو	—	الليمون
لِیمُو تُرش	—	**الليمون الحامض**
پرتقال	—	**البرتقال**

گیلاس	—	الكريز
هندوانه	—	الرقی
خربزه	—	البطيخ
خيار	—	الخيار
كاهو	—	الخس
كلم	—	اللهانه ، الكلم
سيب زميني	—	البطاطس
ترب	—	الفجل
كدو	—	اليقطين ، الشجر
گوجه فرنگی	—	الطماطم
بادنجان	—	الباذنجان
هويج	—	الجزر
سير	—	الثوم
پياز	—	البصل
نخود	—	الحمص
عدس	—	العدس
لوبيا	—	اللوبياء
شلغم	—	اللفت
چغندر	—	البنجر
باميه	—	الباميا

باقِلَه	—	الفول
بَرگِ چُغُندَر	—	السلق
تَرِه	—	الكراث
اِسْبِناغ	—	الاسبناج
كِرَفس	—	الكرفس
جَعفرى	—	المعدنوس
شَنبَلیلَه	—	الحلبة
گِشنیز	—	الكزبره
پُونِه		البطنج
تَرخینِه	—	النعناع

الفواكه المجففة

پِستِه	—	الفستق
بَادَام	—	اللوز
گِردو	—	الجوز
فِندُق	—	البندق
كِشمِش	—	الكشمش
مَوِيز	—	الزبيب

الحيوانات

١ ـ الاهلية

أسب	—	الحصان
قاطِر	—	البغل
أستَر	—	البغل
سُتور	—	الدابه
چهارپا	—	الحيوان
چهارپايان	—	الحيوانات
دام	—	حيوان اهلى
دامپزشک	—	البيطار
گاو	—	الثور • البقرة
گوساله	—	العجل
گوسفند	—	الخروف
ميش	—	النعجة
بُز	—	الماعز
بُزغاله	—	الجدى
بزنر	—	التيس

بُزِ مَادِه	—	العنز
بَرّه	—	الطلى • الحمل
شُتُر	—	الناقه • البعير
سَگ	—	الكلب
گُربِه	—	الهر • القطه
بُزِ گوهى	—	الوعل
آهُو	—	الغزال
خَر	—	الحمار
خَرگُوش	—	الارنب
اُلاغْ	—	الحمار
يَابُو	—	البرذون • الكديش
لاكْ پُشْت	—	السلحفاة

٢ ـ الغير اهلية

شیر	—	الاسد
پَلَنگ	—	النمر
خُوگ	—	الخنزير
بَبْر	—	البَبَر
گُرگ	—	الذئب
رُوباه	—	الثعلب
شُغال	—	ابن آوى
فِیل	—	الفيل
سُوسمار	—	الضب
مَیمون	—	القرد
مَار	—	الثعبان
اژدِها	—	التنين
خَارپُشت	—	القنفذ
خِرس	—	الدب
یُوز	—	الفهد
خَرچَنگ	—	السرطان
قُورباغِه	—	الضفدع
نَهَنگ	—	التساح

مُوش	—	الفأر ، الجرذ
گَژدُم ، عقرب	—	العقرب
مُور	—	النمل
مُوريانِه	—	الأرضه
بِيد	—	العثه
مَارمُولَک	—	الوزغ
مَاهِی	—	السمک

٢ ــ الطيور

پَرَندِه	—	الطائر
مُرغ	—	الطير ، الدجاج
مَاکِيَان	—	الدجاجه
کَبُوتَر	—	الحمام
مُرغَابِی	—	البط
خُرُوس	—	الديک
جُوجِه	—	الفرخ
گُنجِشک	—	العصفور
بُلبُل	—	البلبل ، العندليب
کَلاغ	—	الغراب
قاز	—	الأوز

اردک	—	البطه
پرستو	—	الابابیل
چلچله	—	الخطاف
کبک	—	القطا
طوطی	—	الببغاء
جغد	—	البوم
باز	—	الصقر
شاهین	—	العقاب
شب پره	—	الخفاش
بوقلمون	—	الدیک الرومی

٤ ـ الحشرات

پروانه	—	الفراش
پشه	—	البعوض
مگس	—	الذباب
کیک (کک)	—	البرغوث
سوسک	—	الخنفسأ المجنح
شپش	—	القمل
کنه	—	القراد
کرم	—	الدوده

مَلَخ	—	الجراد
هِزارپا	—	ام اربع واربعين او ابو سبعه وسبعين
جيرجيرک	—	الصَرصَر
جُعَل	—	الخنفساء
مُور	—	النمل
مورچه	—	النملة الصغيره
رُتَيل	—	الرتيلاء
عَنكَبوت	—	العنكبوت

النباتات

گِیاه	—	النَبته ، الكلأ ، العُشب
سَبْزِه	—	العُشب
چَمَن	—	الثيل
دَرَخْت	—	الشجر
مَوْ	—	الكرمه
شاخِه	—	الغصن
تَنِه	—	الجذع
رِيشِه	—	الجذر
بَرْگ	—	الورق
شكوفه	—	البرعم
گُل	—	الزهر ، الورد
مِيوِه	—	الثمر
دانِه	—	الحبة
هَستِه	—	النواة

المصدر

المصدر فى اللغة الفارسية هو اصل الافعال وعلامتـه ان يكون

منتهيا بالتاء والنون او بالدال والنون • مثل :

گِرِفتن	—	الاخذ
رَفتَن	—	الذهاب
نِوِشتَن	—	الكتابه
خوردَن	—	الاكل
زَدَن	—	الضرب
دِيدَن	—	النظر • الرؤيه

ومن المصدر تأتي الافعال بجميع صيغها واوزانها وهي : الماضي —

المضارع — الامر •

الفعل

الفعل فى اللغة الفارسية على ثلاثة انواع : الماضي ـ المضارع ـ الامر .

وينقسم كل نوع من هذه الانواع الثلاثة الى عدة اقسام .

اولا ـ الماضي وهو على اربعة اقسام

١ ـ الماضي المطلق

٢ ـ الماضي الاستمراري

٣ ـ الماضي القريب

٤ ـ الماضي البعيد

١ ـ الماضي المطلق ـ وهو ما يدل على فعل وقع فى زمن مضى دون تعيين او تخصيص من حيث قرب وقوعه او بعده او استمراره مثل :

كَردَم	اى	صنعت
گفتَم	»	قلت
رَفتَم	»	ذهبت

٢ ــ الماضي الاستمراري ــ وهو مــا يدل على فعل كان يحــدث بصورة مستمرة عند الاخبار عنه مثل :

مـِيكرَدم	اى	كنت اصنع
مـِيگـُفتم	«	كنت اقول
مـِيرَفتم	«	كنت اذهب

٣ ــ الماضي القريب ــ وهو ما يدل على فعل وقع فى الماضى القريب مثل :

كـَردِه أم	اى	قد صنعت
گفته ام	«	قد قلت
رَفتـِه أم	«	قد ذهبت

٤ ــ الماضي البعيد ــ وهو ما يدل على فعل وقع فى الماضي البعيد مثل :

كـَردِه بـُودم	اى	كنت صنعت
گفته بـُودم	«	كنت قلت
رِفته بـُودم	«	كنت ذهبت

ثانيا ــ المضارع وهو على ثلاثة انواع :

١ ــ المضارع المطلق

٢ ــ الحال

٣ ــ المستقبل

١ ــ المضارع المطلق وهو ما يدل على فعل سيقع دون تعيين زمانه مثل :

كُنَم	اى	اصنع
گُويَم	«	اقول
رَوَم	«	اذهب

٢ ــ الحال وهو ما يدل على فعل يحدث عند الاخبار عنه مثل :

مِيكُنَم	اى	اصنع الان
مِيگُويَم	«	اقول الان
مِيرَوَمَ	«	اذهب الان

٣ ــ المستقبل وهو ما يدل على فعل سيقع فى المستقبل مثل :

خواهَم كَرد	اى	سوف اصنع
خواهَم گُفت	«	سوف اقول
خواهَم رَفت	«	سوف اذهب

ثالثاً — الامر وهو ما يدل على طلب احداث شيء مثل :

كُن أوبكن(للتأكيد)اى		اصنع
كُنَدأوبكند « اى		ليصنع
گو او بِگو (للتأكيد)	اي	قل
رُو او بِرُو (للتأكيد)	«	اذهب

هذا فيما يخص المفرد . أما اذا اُردت اُمرَ جماعة بعمل شيء

فاضف على صيغة المفرد المار ذكره أعلاه الياء والدال (يد) مثل : —

كُنيد او بِكُنيد	اي	اصنعوا
رَوِيد او بُرَويد	«	اذهبوا
خُورِيد او بِخوُريد	«	كلوا

* * *

تصريف الافعال

فيما يلي نأتي على تصريف الافعال الفارسية بصيغها وأوزانها المختلفة للمتكلم والمخاطب والغائب .

١ ـ الماضى المطلق :

كَرِدَم	ـ	صنعتُ
كَردى	ـ	صنعتَ
كَرد	ـ	صنعَ
كَرديم	ـ	صنعنا
كَرديد	ـ	صنعتم
كَردَند	ـ	صنعوا

٢ ـ الماضي الاستمراري :

مِيكَردَم	ـ	كنتُ اصنع
مِيكَردِى	ـ	كنتَ تصنع
مِيكَرد	ـ	كان يصنع
مِيكَردِيم	ـ	كنا نصنع

مِيكَرديد	—	كنتم تصنعون
مِيكَردَند	—	كانوا يصنعون

٣ ـ الماضي القريب :

كَردِه أم	—	قد صنعتُ
كَردِه اِى	—	قد صنعتَ
كَردِه أست	—	قد صنع
كَردِه اِيم	—	قد صنعنا
كَردِه ايد	—	قد صنعتم
كَردِه أند	—	قد صنعوا

٤ ـ الماضي البعيد :

كَردِه بودم	—	كنتُ صنعتُ
كَردِه بودى	—	كنتَ صنعتَ
كَردِه بود	—	كان صانعاً
كَردِه بوديم	—	كنا صنعنا
كَردِه بوديد	—	كنتم صنعتم
كَردِه بودند	—	كانوا صانعين

٥ ـ المضارع المطلق :

كُنَم	—	أَصنع
كُنى	—	تَصنع
كُنَد	—	يَصنع
كُنيم	—	نصنع
كُنيد	—	تصنعون
كُنَنَد	—	تصنعون

٦ ـ الحال :

مِيكُنَم	—	اصنع الان
مِيكُنى	—	تصنع الان
مِيكُنَد	—	يصنع الان
مِيكُنيم	—	نصنع الان
مِيكُنيد	—	تصنعون الان
مِيكُنَنَد	—	يصنعون الان

٧ ـ المستقبل :

خَواهم كَرد	—	سوف اصنع
خَواهى كرد	—	سوف تصنع
خَواهد كرد	—	سوف يصنع

خواهيم كرد	ـــ	سوف نصنع
خواهيد كرد	ـــ	سوف تصنعون
خواهند كرد	ـــ	سوف يصنعون

- الامر :

بكن	ـــ	اصنع
بكنيد	ـــ	اصنعو
بكند	ـــ	ليصنع
بكنند	ـــ	ليصنعوا

* * *

الفاعل

الفاعل في اللغة الفارسية كما هو في اللغة العربية مَن يَفعل شيئاً أو مَن يُسند اليه فعلُ شيء . كقولك قال حسنٌ أو حسنٌ قال . هبت الريح أو الريح هبت .

ولا يستلزم أي تغيير في الاسم .

اما اذا اردت ان تصف الاسم بالفاعلية فيكون في هذه الحالة كما يلي : —

پَرنده	—	الطائر
كُشنده	—	القاتل
خورنده	—	الآكل
گَزَنده	—	اللاذع
دَرَنده	—	المفترس
شِكَننده	—	الكاسر

الاسم

ينقسم الاسم في اللغة الفارسية الى تسعة أقسام وهي كما يلي :ـ

١ ــ اسم عام أو اسم جنس وهو ما يشمل الاشخاص أو الاشياء من نوع واحد ، مثل مَرد ــ رجل وهو يدل على جميع الرجال .

زَن ــ امرأة وهو يدل على جميع النساء .

دِرَخت ــ شجر وهو يدل على جميع الاشجار .

كتاب ــ وهو يدل على جميع الكتب .

٢ ــ اسم خاص وهو ما يدل على شخص أو شيء معين ، مثل : بغداد ، تهران ، علي ، رُستم .

٣ ــ اسم ذات وهو ما يدل على شخص أو شيء لـه وجود في ذاته مثل : ــ

كاغذ	—	ورق
قلم	—	قلم
مِيز	—	منضده
تَخته	—	لوحة

٤ ــ اسم معنى وهو ما ليس له وجود بذاته بل بمعناه ، مثل : ــ

دَانِش	—	العلم
فَرهَنگ	—	الثقافة
بَخت	—	الحظ

٥ ـ اسم جمع وهو ما يدل على جماعة وليس له مفرد ، مثل : ـ

لَشكر	—	الجيش
گرُوه	—	فئة
سِپاه	—	الفيلق

٦ ـ اسم جامد وهو مالم يشتق من غيره ، مثل : ـ

دَرْ	—	باب
دِيوار	—	جدار
خانه	—	دار

٧ ـ اسم مشتق وهو ما يشتق من غيره ، مثل : ـ

كُوشِش	—	مسعى مشتق من
كُوشِيدن	—	السعي
گذَشت	—	الصفح مشتق من
گذَشتَن	—	وهو مصدر الصفح
رَفتَار	—	مسلك مشتق من
رَفتَن	—	السلوك

ـ اسم بسيط وهو ما كان من كلمة واحدة ؛ مثل : ـ

باغ	ـ	البستان
گُل	ـ	الورد
كِتاب	ـ	الكتاب

ـ اسم مركب وهو ما كان من كلمتين أو اكثر ، مثل : ـ

باغبان	ـ	البستاني
گلاب	ـ	ماء الورد
كِتابخانه	ـ	المكتبة

الدولة

دَولَت — الدولة ، الحكومة

كِشوَر ، مملِكَت — المملكة

شاه ، پادِشاه — الملك

ان كلمة شاه تخص ملوك ايران وحدهم وكلمة پادشاه تطلق على ملوك ايران وسائر ملوك العالم .

شاهنشاه ، امپراطور — الامبراطور .

ان كلمة شاهنشاه تخص ملوك ايران وحدهم واما الباقون فيقال لهم امپراطور .

أعليحضرت	—	صاحب الجلاله
عليا حضرت	—	صاحبة الجلالة
والا حضرت	—	صاحب السمو
ولايت عهد	—	ولي العهد
نائب السلطنة	—	الوصي على العرش او نائب الملك
شاهپور	—	الامير من العائلة المالكة الايرانية
شاهزاده	—	الامير بصورة عامة او الامراء الذين زلت دولتهم

حَضَرَتِ والا — صاحب السمو وتطلق على الامراء الذين زالت دولتهم او لم يكونوا من عائلة مالكة

دَرْبَارْ — البلاط

گَارْدِ سَلْطَنَتي — حرس الشرف للملوك

گارد — حرس الشرف بصورة عامة

گارد شاهنشاهی — حرس الشرف للبلاط الايراني

گارد مخصوص الحرس الخاص

آجُو دان — المرافق

حضرت — تقال لصاحب الفخامة رئيس الجمهورية

جناب — تقال لصاحب الفخامة رئيس الوزراء ولصاحب المعالي الوزير

آقا — السيد

تيمسار — سعادةوهي خاصة لضباط الجيش من رتبة زعيم فما فوق

دولت مشروطه — الحكومة الدستورية

دولت جمهوري لحكومة الجمهورية

دولت مستبد الحكومة المستبدة

پَرچَم — العلم . اللواء

دِرَفش — الراية . علم الجيش الذي تمتاز به الفيالق

* * *

للقرائة فقط :

أعليحضرت محمد رضا شاه پَهلوي شاهِنشاه ايران پَس أز استعفاي پِدَرِ تاجدارِ خُود دَر بيست و يكم شَهرِ يوَر ماه يكهزار وسيصد و بيست شمسى بِه تَخت سَلطنت جلُوس فَرموده وَمسئوليت دُشوار وتاريخيِ خود را بَر عهده گرفتند .

أعليحضرت هَمواره بارعايت اصول قانون اساسى تمام نيرُوي خُود را براى عظمت وَسَربلَندى ايران وبِهبُودِي وَضعِ مَردم وبالا برُدَنِ سطح زِندِگى اهالى كِشوَر بِكار مِيبرَند . وهيچ مانع ومشكلى نَتَوانِسته اَست مُعظَم لَه را از تعقيب اين هدف باز دارد .

مجلس الوزراء

هیئتِ دولت	—	مجلس الوزراء
نخست وزیر	—	رئيس الوزراء
وزیرِ کشور	—	وزير الداخلية
وزیر فرهنگ	—	وزير المعارف
وزیر دارائی	—	وزير المالية
وزیر داد گستری	—	وزير العدلية
وزیر جنگ	—	وزير الحربية او الدفاع
وزیر راه	—	وزير الطرق والمواصلات
وزیرِ پیشه وهنر	—	وزير الصناعة والفن
وزیر بازرگانی	—	وزير التجارة
وزیر امور خارجه	—	وزير الخارجية
وزیر پست وتلگراف وتلفون	—	وزير البريد والبرق والتلفون
وزیرِ بهداری	—	وزير الصحة
وزیرِ کشاورزی	—	وزير الزراعة
وِزارت	—	الوزارة
وِزارتخانه	—	بناية الوزارة او مقرها

وزارة الداخلية

وِزَارَتِ کِشوَر	—	وزارة الداخلية
وَزیر	—	الوزير
مُعاون	—	المعاون
مُدیرِ کُل	—	المدير العام
بازرِس	—	المفتش
کارمَند	—	الموظف
پیشْ خِدمت	—	القواس
مُستَخدِم	—	المستخدم
فَرّاش	—	الفراش ، المراسل
استاندار	—	المتصرف
فَرماندار	—	القائم مقام
بَخشدار	—	مدير الناحية
استان	—	اللواء
فَرمانداری	—	القضاء

شهر ستان	—	الناحية
ادارهء كل شهر باني	—	مديرية الشرطة العامة
ادارهء كل شهرداري	—	مديرية البلديات العامة
ادارهء كل آمار و ثبت احوال	—	مديرية الاحصاء والنفوس العامة
ادارهء كل زندان	—	مديرية السجون العامة

* * *

الشرطة

شهربانی	—	الشرطة
پاسبان	—	الشرطي
پاسگاه	—	المخفر
مرزبان	—	قوميسار الحدود
مرزبانی	—	قوميسارية الحدود
نگهبان	—	الحارس ، الخفير
پاسدار	—	الخفر
کلانتر	—	مفوض الشرطة
کلانتری	—	مركز الشرطة
بازجو	—	المحقق
بازجوئی	—	التحقيق
بازرس	—	المفتش
بازرسي	—	التفتيش
زندان	—	السجن
زندان بان	—	السجان
زندانی	—	المسجون
اداره راهنمائی	—	مديرية شرطة المرور
اداره آگاهی	—	مديرية التحريات
اداره انگشت نگاری	—	دائرة طبع الاصابع

الرتب والدرجات
فى الشرطة

پاسبان	—	الشرطي
گروهبان	—	العريف
استوار	—	المفوض
ستوان	—	المعاون
سروان	—	مدير الشرطة
سرگرد	—	المقدم
سرهنگ	—	العقيد
سرهنگ تمام	—	الزعيم
سرتيب	—	امير لواء
سرلشكر	—	الفريق

مديرية البلديات

شهرداری	—	البلدية . امانة العاصمة
شهردار	—	رئيس البلدية . امين العاصمة
ادارهٔ برق وروشنائی	—	دائرة التنوير والقوة الكهربائية
ادارهٔ آب	—	دائرة الماء
میرابی	—	اسالة الماء
آتش نشانی	—	الاطفاء
آتش نشان	—	رجال الاطفاء
پرورشگاه یتیمان	—	الميتم
نوانخانه	—	دار العجزة

* * *

مديرية النفوس العامة

آمار	—	الاحصاء
ثبت احوال	—	تسجيل الاحوال الشخصية
آمارگر	—	موظف الاحصاء
شناسنامه	—	الهوية . دفتر النفوس
دفترِ ثبتِ ولادت	—	سجل تسجيل المواليد
دفترِ ثبتِ ازدواج	—	سجل تسجيل الزواج
دفترِ ثبتِ طلاق	—	سجل تسجيل الطلاق
دفترِ ثبتِ فوت	—	سجل تسجيل الوفيات
اعلامية ولادت	—	بيان الولادة
اعلامية ازدواج	—	بيان الزواج
اعلامية طلاق	—	بيان الطلاق
اعلامية فوت	—	بيان الوفاة
زايش	—	ولادة
زناشوئى	—	ازدواج
رهائى	—	طلاق
مرگ	—	وفاة

وزارة المعارف

وزارت فرهنگ

مدير كل وزارت فرهنگ —	مدير المعارف العام
رئيس اداره بازرسى —	مدير التفتيش العام
اداره‌ء باستان شناسى —	مديرية الآثار القديمة
اداره‌ء كارگزينى —	دائرة الذاتية وشئون الموظفين
اداره‌ء آموزش وپرورش	مديرية التعليم والتربية
اداره‌ء ورزش وپيشاهنگى —	مديرية التربية البدنية والكشافة
اداره‌ء نگارش —	لجنة التأليف

* * *

المدارس والمعاهد العلمية

آموزشگاه‌ها

آموزش		التعليم
آموزشگاه	—	مدرسه او معهد علمى
دانشگاه		الجامعة
دانشكده	—	الكلية
دبيرستان	—	المدرسة الثانوية او الاعدادية
سيكل اول دبيرستان	—	المدرسة المتوسطه
دانش سرا	—	دار المعلمين
دانش سراى عالى	—	دار المعلمين العالية
دانش سراى مقدماتى	—	دار المعلمين الابتدائية
دبستان	—	المدرسة الابتدائيه
كودكستان	—	روضة الاطفال
دانش پايه	—	الصف ، الفصل

الاساتذة والطلاب

آموز گاران ودانش آموزان

آمُوزِ گار	—	المعلم ، المدرس
دَبِیر	—	مدرس المدارس الثانويه والمتوسطه
دانِش‌یار	—	الاستاذ المساعد
اُستاد	—	الاستاذ المدرس فى المدارس العالية
دانِش آموز	—	الطالب فى المدارس الابتدائية —
دانِش جُو	—	الطالب فى المدارس العالية
دُکتر	—	الدكتور

* * *

وزارة المالية

اداره‌ء كل حسابدارى	—	مديرية المحاسبات العامة
اداره‌ء كل دَرآمدَ	—	مديرية الواردات العامة
اداره‌ء ماليات بَردَرآمد	—	مديرية ضريبة الدخل
خَزانهِ دارى كل	—	الخزينة العامه
اداره‌ء بازنِشَستگى	—	دائرة التقاعد
بازْرِس اداره‌ء دارائى	—	مفتش المالية
كميسيُون أرزْ	—	لجنة التسعير والعملة الاجنبية والتحويل الخارجى
اداره‌ء كل گمرِكات	—	مديرية الگمارك العامة
بُودْجهِ	—	الميزانية
هَزينه	—	المصروفات
دَرآمد	—	الدخل ، العوائد
اعتبار	—	اعتماد
پشتوانه	—	الرصيد الاحتياطى ، غطاء
بانگ	—	المصرف
كارمَندْ	—	الموظف

باز نِشَستِه — المتقاعد • المحال على المعاش

أرزْياب — مخمن • مقوم

أرزْيابی — تخمين • تقويم

أرزِش — اعتبار الصك أو المتاع

أندُوخته — النقود المدخره لدى المصارف والشركات

بازْبِين — مدقق الحسابات

بازْبِينِی — تدقيق الحسابات

بازْدِيد — مميز الحسابات

بِدِهِی — دين

بِدِهكار — مديون • مقروض • مدين

بَراتْ — حواله

بِستانكار — دائن

وزارة العدلية

دادْ گُستَرى	—	العدلية
دادْگاه	—	المحكمة
دادْرسى	—	المحاكمه
دادْگاه آشتى	—	محكمة الصلح
دادْگاهْ نَخُستين	—	محكمة البداية
دادْگاه وارِسى	—	محكمة الاستئناف
دادْگاه تَميز	—	محكمة التمييز
دادْ خواهى	—	الدعوى
دادْ خواه	—	المدعى
دادْ خوانده	—	المدعى عليه
دادْرَس	—	الحاكم • القاضى
دادْ ستان	—	المدعى العام
دادْ يار • وكيل داد گسترى	—	المحامى
بازْپُرس	—	المستنطق • المحقق العدلى
بازْجُو	—	المحقق
بازْپُرسى	—	الاستنطاق • التحقيق العدلى

بازْجُوئی	—	التحقیق
بازْرَس	—	المفتش
بازْرَسی	—	التفتیش
گَواه	—	الشاهد
گَواهِی	—	الشهاده
گَواهِی نامِه	—	وثیقه ، ورقه الشهاده
گَواهْ خواستَن	—	استشهاد ، استقدام الشهود
دادْ خواست	—	عریضه ، شکوی ، شکایه
کارْشِناس	—	خبیر ، عرافه
کارْشِناسِی	—	الخبره ، المعرفه ،
دادْ نامه	—	الحکم ، قرار المحکمه ،
داوَرِی	—	التحکیم ،
لَغزِش	—	المخالفه ،
بزِه	—	الجنحه ،
بزِهکارْ	—	الجانح الی السوء ، المسیئ ،
تَبَه کار	—	الجانی
گناه	—	جناح ، جرم
گناهکار	—	المجرم
لَغزِشکار	—	المخالف

وزارة الدفاع

جَنگ	—	الحرب
نَبرَدْ	—	نضال ، مبارزه
سَرباز	—	الجندی
أفسَر	—	الضابط
أرتِش	—	الجيش
سِتادِ أرتِش	—	اركان الجيش
ئيس ستاد ارتش	—	رئيس اركان الجيش.
فَرمانده کُل قوا	—	القائد العام
نِيروی زَمينی	—	القواة البرية
نِيروی هَوائی	—	السلاح الجوی
نِيروی درَيائی	—	البحريه

الرتب والدرجات في الجيش

سرباز	جندی
سرجوخه	نائب عریف
گروهبان سوم	عریف
گروهبان دوم	رئیس عرفاء
گروهبان یکم	رئیس عرفاء وحده
استوار	رئیس عرفاء میره
افسریار	نائب ضابط
افسر	ضابط
ستوان	ملازم
سروان	نقیب
سرگرد	رائد
سرهنگ دوم	مقدم
سرهنگ	عقید
سرتیپ	عمید
سرلشکر	لواء
سپهبد	فریق
ارتشبد	مهیب

راجع ملحق وزاره الدفاع فی آخر الکتاب ٠

وحدات الجيش

واحدهای نظامی

جوخه	—	حضيرة
گروه	—	رعيل
دسته	—	فصيل
گروهان	—	سرية
گردان	—	فوج
هنگ	—	
تیپ	—	لواء
لشکر	—	فرقة
سپاه	—	فيلق

● ● ●

الاسلحة

تفنگ	—	بندقية
فشنگ	—	طلقة ، شضية
گلوله	—	قذيفة ، قنبلة
توپ	—	مدفع
تانگ	—	دبابة
مُسَلْسَل	—	الرشاش
زرهپوش	—	مدرع
ارابه	—	عربة مدفع
مين	—	لغم
أژدر	—	قذيفه ، طوربيد

* * *

السلاح الجوي

نیروی هوائی

هواپیما	—	طائرة
خلبان	—	الطيار
پرواز	—	طيران
فرودگاه	—	مطار
آشیانه	—	حضيرة الطائرة
فروند	—	طائرة واحدة
اسکودران	—	سرب من الطائرات
هواپیمای فشفشه ای	—	طائرة نفاثة

* * *

البحرية

نیروی دریائی

کشتی	—	باخرة
ناو	—	بارجة
ناو گان	—	اسطول
ناو شکن	—	مدمرة
زره دار	—	دارعة
زیر دریائی	—	غواصة
ملوان	—	ملاّح
ناوی	—	ملاح البوارج
ناخدا	—	ربان
آب باز	—	غواص
جاشو	—	غاسل البواخر والبوارج
دریا دار	—	امير البحر
دریا بان	—	رئيس اركان البحر
دریا سالار	—	اميرال • مشير بحري

وزارة الطرق والمواصلات

وزارت راه

راه	—	الطريق
گذر	—	المعبر
پل	—	الجسر
راه آهن	—	السكك الحديدية
قطار	—	القاطرة وعربات القطار
ماشين	—	الماكنة
لكوموتيف	—	القاطرة
اتوموبيل	—	السيارة
اتوبوس	—	الباص
درشكه	—	عربة اجرة
دوچرخه	—	الدراجة
موتوسكل	—	الدراجة البخارية
راه شوسه	—	الطريق المعبد
تونيل	—	النفق

وزارة الصناعة

وزارت پیشه وهنر

پیشه	—	الصناعة • الحرفة
هنر	—	الفن
پیشه ور	—	الصانع • المحترف
هنرمند	—	الفنان
هنر پیشه	—	محترف الفن • الهاوي.
کار	—	العمل
کارگر	—	العامل
کارگاه	—	منصة العمل • محل العمل
کارخانه	—	المعمل
کار فرما	—	صاحب العمل
کار شناس	—	المتخصص • الخبير
کار پردازی	—	توجيه العمل

وزارة التجارة

وزارت بازرگانی

بازرگان	—	التاجر
کالا	—	البضاعة
خریدار	—	المشتري
فروشنده		البائع
فرستاده	—	الصادر • المرسَل
فرستنده	—	المُصدِر • المرسِل
رسیده	—	الوارِد • الواصِل
اداره کل واردات	—	مديرية الاموال المستوردة العامة
نرخ	—	السعر
ارز	—	الثمن
ارزيابى	—	تخمين
ارز ياب	—	المُخمِن
بها	—	القيمة
بازار	—	السوق
عَرضه داشتن	—	العَرض

وضع بازار	—	حالة السوق
قرار داد بازرگانی	—	الاتفاقية التجارية
اطاق بازرگانی	—	غرفة التجارة
محصولات	—	الحاصلات
محصولات صنعتی	—	المصنوعات
محصولات زراعتی	—	المحاصيل الزراعية
محصولات شیمیائی	—	المنتوجات الكيماوية
فلزات	—	المصنوعات المعدنية
ماشین الات	—	. المكائن
شرکت	—	الشركة
هیئت بازرگانی	—	الوفد التجاري
بیمه	—	التأمين
سپرده	—	الوديعة
سهام شرکت	—	اسهم الشركة
ارزش سهام	—	اسعار الاسهم ، قيمة الاسهم
اسناد	—	السندات
سرمایه	—	رأس المال
سود	—	الارباح

زيان	—	الخسائر
ورشكسته	—	المفلس
ورشكستگی	—	الافلاس
نماينده	—	الوكيل
حق العمل	—	القومسيون
برات	—	الحوالة
بسته	—	الرزمة

* * *

وزارة الخارجية

وزارت امور خارجه

سیاستمدار	—	السیاسی
دپلمات	—	السياسي
سفیر	—	السفير
سفیر کبیر		السفير
وزیر مختار	—	الوزير المفوض
کار دار	—	القائم بالاعمال
رایزن	—	المستشار
دبیر	—	السكرتير
کنسول	—	القنصل
سرکنسول	—	القنصل العام
کنسول یار	—	نائب القنصل
وابسته	—	الملحق
وابسته نظامی	—	الملحق العسكرى
وابسته فرهنگی	—	الملحق الثقافى
وابسته مطبوعاتی	—	الملحق الصحافى

وابسته بازرگانی	—	الملحق التجاری
دفتر دار	—	أمين المحفوظات
سفارت کبری	—	السفاره
سفارت	—	المفوضيه
سرکنسولگری	—	القنصلية العامه
کنسولگری	—	القنصلية

* * *

ديوان وزارة الخارجية
والشعب التابعة لها

اادارات وزارت امور خارجه

دفتر وزارتی	—	قلم الوزارة
اداره امور سیاسی	—	الشعبة السياسية
اداره امور اقتصادی	—	الشعبة الاقتصادية
اداره امور کنسولی	—	الشعبة القنصلية
اداره ترجمه	—	شعبة الترجمة
اداره کارگزینی	—	شعبة الذاتية
اداره بایگانی	—	شعبة حفظ الاوراق
اداره روابط فرهنگی	—	شعبة الروابط الثقافية
اداره عهود وامور حقوقی	—	شعبة المعاهدات والامور الحقوقية
اداره محرمانه	—	الشعبة السرية

وزارة البريد والبرق

وزارت پست وتلگراف

نامه	—	الرسالة
سفارسی	—	المسجل
سفارشی دو قبضه	—	سجل مرجع
بسته	—	الرزمة
تمبر	—	الطابع
تلگراف	—	البرقية
مأمور پست	—	موزع البريد

* * *

وزارة الصحة

وزارت بهداوی

بهداشت	—	الصحة
بهداری	—	الصحية
مبارزه	—	مكافحة
بیمار	—	المريض
بیماری	—	المرض
بیماریهای واگیر دار	—	الامراض السارية
پزشك	—	الطبيب
دام پزشك	—	البيطار
چشم پزشك	—	طبيب العيون
دارو	—	الدواء
داروساز	—	الصيدلي
داروسازی	—	الصيدلية
سوزن زدن	—	التلقيح
آبله کوبی	—	التطعيم ضد الجدري

تنقيه	—	الحقنة
مايه	—	اللقاح
مايه كوبى	—	تلقيح
درد	—	الالم ، الوجع
درمان	—	العلاج
زخم	—	الجرح
جذام	—	الجذام
آبله	—	الجدرى
تيفو	—	التيفو
تيفوس	—	الحمى التمشيه
بومى	—	مستوطن
غير بومى	—	وافد

* * *

وزارة الزراعة

وزارت كشاورزى

كشاورز	—	الزراع
كشت	—	الزرع
كشت زار	—	المزرعه
كشاورزى	—	الزراعه
درخت	—	الشجر
درختكارى	—	غرس الاشجار
گل كارى	—	غرس الاوراد والازهار
نهال	—	الاصال
بوته	—	النبته
شكوفه	—	النور • النوار
غنچه	—	البرعوم
قوزه	—	الجوزه • جوزة القطن
برگ	—	الورق
شاخه	—	الغصن
تركه	—	العود • الغصن

تنه	—	الجذع
ریشه	—	الجذر
سایه	—	الضل
کود	—	السماد
شخم	—	الحرث
آبیاری	—	السقی
آزمایش	—	التجربه
درو	—	الحصاد • الحصد
حشره شناسی	—	معرفة الحشرات
مبارزه	—	المكافحة
دام پروری	—	تربية الحيوانات
چراگاه	—	المرعی • المرتع
جنگل	—	الغابه
گل	—	الزهر • الورد
میوه	—	الفاكهه • الثمره
محصول	—	الثمر • الحاصل
زمینهای حاصل خیز	—	الاراضی الخصبه
بیابانها	—	الصحاری
زمینهای کوهستانی	—	الاراضی الجبليه

دره	—	الوادی
تپه	—	التل
زراعت دیمی	—	السیح ، الزراعه سیحا
منطقة گرمسیر	—	المنطقه الحاره
منطقة سردسیر	—	المنطقه البارده
زراعت آبی	—	الزراعه سقیا ، السقی
بهره برداری	—	ألاستثمار
محصولات دامی	—	الحاصلات الحیوانیه
بنگاه تعاونی	—	الجمعیه التعاونیه
بنگاه مستقل آبیاری	—	مدیریة الری
سد بندی	—	تحکیم السداد
ایستگاه هواشناسی	—	محطة الانواء الجویه
آفت	—	مرض

* * *

للقرائه

زراعت ومحصول غله

وضع عمومی زراعت گندم وجو امسال در تمام نقاط کشور نسبت به سال قبل بهتر وبشیتر میبا شد . ولی کشاورزان در انتظار باران میبا شند واگر تایکی دوهفته دیگر بارندگی نشود زراعت آنها تلف میشود ومحصولشان ازبین میرود . زیراکه زراعت گندم وجو امسال آفت زنگ گرفته است واگر با رندگی نشود تلف خواهد شد .

* * *

امثال فارسية

پند وامثال

١ ـ آدمی فر به شود از راه گوش •

٢ ـ از یک گل بهار نمیشود •

٣ ـ با بدان بد باش وبا نیکان نکو •

٤ ـ پایان شب سیه سپید است •

٥ ـ تا توانی دلی بدست آور •

٦ ـ جواب ابلهان خاموشی است •

٧ ـ چراغی که به خانه رواست به مسجد حرام است •

٨ ـ خاموشی از سخن بیهوده به •

٩ ـ دل بدل راه دارد •

١٠ ـ دشمن دانا به از نادان دوست •

١١ ـ راه کج به منزل نمی رسد •

١٢ ـ زبان سرخ سرسبزرا میدهد برباد •

١٣ ـ سالی که نکوست از بهارش پیداست •

١٤ ـ شنیدن کی بود مانند دیدن •

١٥ — قدر زر زرگر شناسد قدر گوهر گوهری .

١٦ — قناعت توانگر کند مرد را .

١٧ — کافر همه را بکیش خود پندارد .

١٨ — گم نشود هر که رود راه راست .

١٩ میازار موری که دانه کش است .

٢٠ — مشت نمونه خروار است .

٢١ — نرود میخ آهنین در سنگ :

* * *

نماذج من الادب الفارسى

حكايت

پاد شاهى راشنيدم كه بكشتن اسيرى اشارت كرد بيچاره درآن حالت نوميدى ملك را دشنام دادن گرفت وسقط كفتن . كه گفته اند هر كه دست از جان بشويد هرچه در دل دارد بگويد .

وقت ضرورت چو نماند گريز — دست بگيرد سر شمشير تيز

* * *

اذا يئس الانسان طال لسانه

كسنئور مغلوب يصول على كلب

ملك پرسيد چه ميگويد . يكى از وزراى نيك محضر گفت اى خداوند همى گويد والكاظمين الغيظ والعافين عن الناس . ملك رارحمت آمد واز سرخون اودر گذشت . وزير ديگر كه ضد او بود گفت ابناى جنس مارا نشايد در حضرت پادشاهان سنخن جز براستى گفتن . اين مرد ملك رادشنام داد وناسزا گفت . ملك از اين سنخن درهم كشيد

گفت آن دروغ وی پسندیده ترآمد زین راست که گفتی که روی آن در مصلحتی بود وبناء این برخبثی • وخرد منـدان گفته اند دروغی مصلحت آمیز به که راستی فتنه انگیز •

از گلستان سعدی •

ادبیات فارسی

از چند سال باینطرف دیده میشود که برخی از جوانان روشنفکر ومتجدد که اساسا معتقد بانقلاب وتغییر اصول قدیمة اند لازم میدانند که در ادبیات واصول قواعد عروضی انقلاب وتجدید واردشود •

این فکر اصلاح وتغییر اصول کهنه قولی است که جملگی برانند زیرا منکر تغییر اوضاع مندرس واصلاح معایب وتکمیل نواقص عینا بکسی ماندکه در مقابل مراکب هوائی ونواقل بخاری هنوز معتقد بسواری خرلنگ وشتر لوك باشد •

البته کسی نیست که انصاف ندهد واعتراف نکند باینکه ادبیات فارسی چه در عصر پادشاهان بزرگ ساسانی وچه در دوره های سامانی وغزنوی وسلجوقی وچه درادوار مختلف دیگر الی زماننا هذا دارای اساس بزرگ واصول وقواعدی متین بوده وبر ادبیـات غالب ملل برتری داشته است •

از مرحوم ادیب السلطنه حسین سمعی

سرتراشی

در زمان ساسانیان ودر سده های نخست اسلام در ایران سرنمی تراشیدن . سپس که پارسایان وصوفیان پیدا شده اندوایشان ـ راست یادروغ ـ ازجهان روگر دانید، وازخو شیها وآرایشهای آن دوری می جسته اند از جمله سرهای خودمی تراشیده اند . این سرتراشیدن برای بدنما گردانیدن خودشان می‌بوده . ولی کم‌کم نشانه پارسایی شمرده شده وبمردم خوشنما افتادهٔ . کسیکه میخواسته توبه کند وبپارسایی گراید پیش از همه موهای سرخود می تراشیده . از اینجا مادر کتابها می‌بینیم چون میخوا هند توبه کردن کسی راگویند می نویسند سرتراشید (حلق رأسه او قص شعره) .

نوشته احمد کسروی .

امثلة من الشعر الفارسى

سعدى

یکی در بیابان سگی تشنه یافت
برون از رمق در حیاتش نیافت

بخدمت میان بست وبازو گشاد
سگ ناتوان رادمی آب داد

خبر داد پیغمبراز حال مرد
که داور گناهان او عفو کرد

چه حق باسگی نیکوئی گم نکرد
کجا کم کند خیر با نیکمرد

توبا خلق نیکی کن‌ای نیکبخت
که فردا نگیرد خدا برتو سخت

حافظ

ألا یا ایها الساقی أدر کأساً وناولها
که عشق آسان نمود اول ولی افتاد مشکلها

ببوی نافهء کآخر صبازان طره بگشاید

مرادر منزل جانان چه امن عیش چون هردم

جرس فریاد میدارد که بربندید محملها

بمی سجاده رنگین کن گرت پیرمغان گوید

که سالک بی خبر نبود زراه ورسم ومنزلها

شب تاریک وبیم موج وگردابی چنین هائل

کجا دانند حال ما سبکبا ران ساحلها

همه کارم زخود کامی ببد نامی کشید آخر

نهان کی ماند آن رازی کزوسازند محفلها

حضوری گرهمی خواهی از وغایب مشو حافظ

متی ما تلق من تهوی دع الدنیا واهلیها

ولە ایضا

فاش میگویم واز گفتهء خود دلشادم

بندهء عشقم وازهر دوجهان آزادم

طایر گلشن قدسم چه دهم شرح فراق

که دراین دامگه حادثه چون افتادم

من ملک بودم وفردوس برین جایم بود

آدم آورد درین دیر خراب آبادم

سایهء طوبی ودلجوئی حور ولب حوض

بهوای سرکوی تو برفت از یادم

نیست بر لوح دلم جز الف قامت دوست

چکنم حرف دگر یاد نداد استادم

کوکب بخت مراهیچ منجم نشناخت

یارب از مارد گیتی بچه طالع زادم

تاشدم حلقه بگوش در میخانه عشق

هردم آید غمی از نو بمبارک بادم

میخورد خون دلم مردمک دیده سزاست

که چرا دل بجگر گوشه مردم دادم

پاک کن جهرهء حافظ بسرزلف زاشک

ورنه این سیل دمادم ببرد بنیادم

خیام

این کوزه چو من عاشق زاری بوداست

در بند سر زلف نگاری بود است

این دسته که برگردن او می بینی

دستی است که برگردن یاری بود است

آمد سحری ندا زمیخانه ما
کای رند خراباتی دیوانه ما
برخیز که پر کنیم پیمانه زمی
زان پیش که پرکنند پیمانه ما

بابا طاهر عریان

دو زلفانت بود تار ربا بم
چه میخواهی از این حال خرابم
توکه باما سر یاری نداری
چرا هر نیمه شب آئی بخوابم

* * *

خداوند بفریاد دلم رس
کس بیکس توئی من مانده بی کس
همه گویند طاهر کس نداره
خدا یار منه چه حاجت کس

* * *

نه در مسجد گذا رندم که رندی
ندر میخانه کین خمار خام است
میان مسجد ومیخانه راهی است
غریبم بی کسم آن ره کدام است

فردوسی

پرسش مؤبد از بزرگمهر

بپرسید از موبدی تیز مغز
که اندر جهان چیست زیباو نغز

که او مرد را روشنائی دهد
زرنج زمانه رهائی دهد

چنین داد پاسخ که هرکو خرد
بیابد زهر دوجهان برخورد

بدو گفت اگر نیستش بخردی
خرد خلعتی روشن است ایزدی

چنین داد پاسخ که دانش به است
چو دانا شود برمهان برمِه است

بدو گفت اگر آب دانش نجُست
بدین آب هرگز روانرا نشست

چنین داد پاسخ که گردر نبرد
سر بدسگال اندر آرد بگرد

گرامی شود بر دل پادشا
بود جاودان شا دوفر مانروا

بدو گفت اگر نیستش بهره زین
نه دانش پژوهد نه آئین ودین

چنین داد پاسخ که آن به که مرگ
نهد برسر اویکي تیره ترک

ملحق وزاره الدفاع

وحدات الجيش

دسته	رعيل
دسته زرهی	رعیل مدرع
دسته توپخانه	رعیل مدفعیه
دسته مخابراتی	رعیل مخابره
گروه	حضیره
جوخه	مفرزه
پادگان	حامیه
سربازخانه	ثکنه
ارگان	مقر
رسته	صنف
آتشبار	بطریه
موتوریزه	آلیه
خمپاره	الهاون
اژدر	قذیفه ـ طوربید
پشتیبان	اسناد
کالیبر	عیار
کول‌پشتی	حقیبه ظهر
سربازمسافت یاب	جندی مقدرمدی

تدارکات	اعاشـــه
ســرباز وظیفه	جندی مکلف
درجه داران	ضباط الصف
افســران جزء	الاعوان
افسـران ارشـد	القواد
تیمســاران	الامراء

الاســلحه والذخائر

موشــك انداز	قاذفه الصــواریخ
میکانیسـین اسلحه	الهندســه الآلیه
اســلحه دار	الاعداد
گلوله محترقه	قذائف محرقه
شــدید	مهداد
مین	لغم
مین روشــنائی	عاشــوریه
رســام	مذنب
آتــش زا	محرق
رده	قدمه
اســکادران هوائی	ســرب طائرات
فروند کشــتی کوچك	ســفینه حربیه صغیره

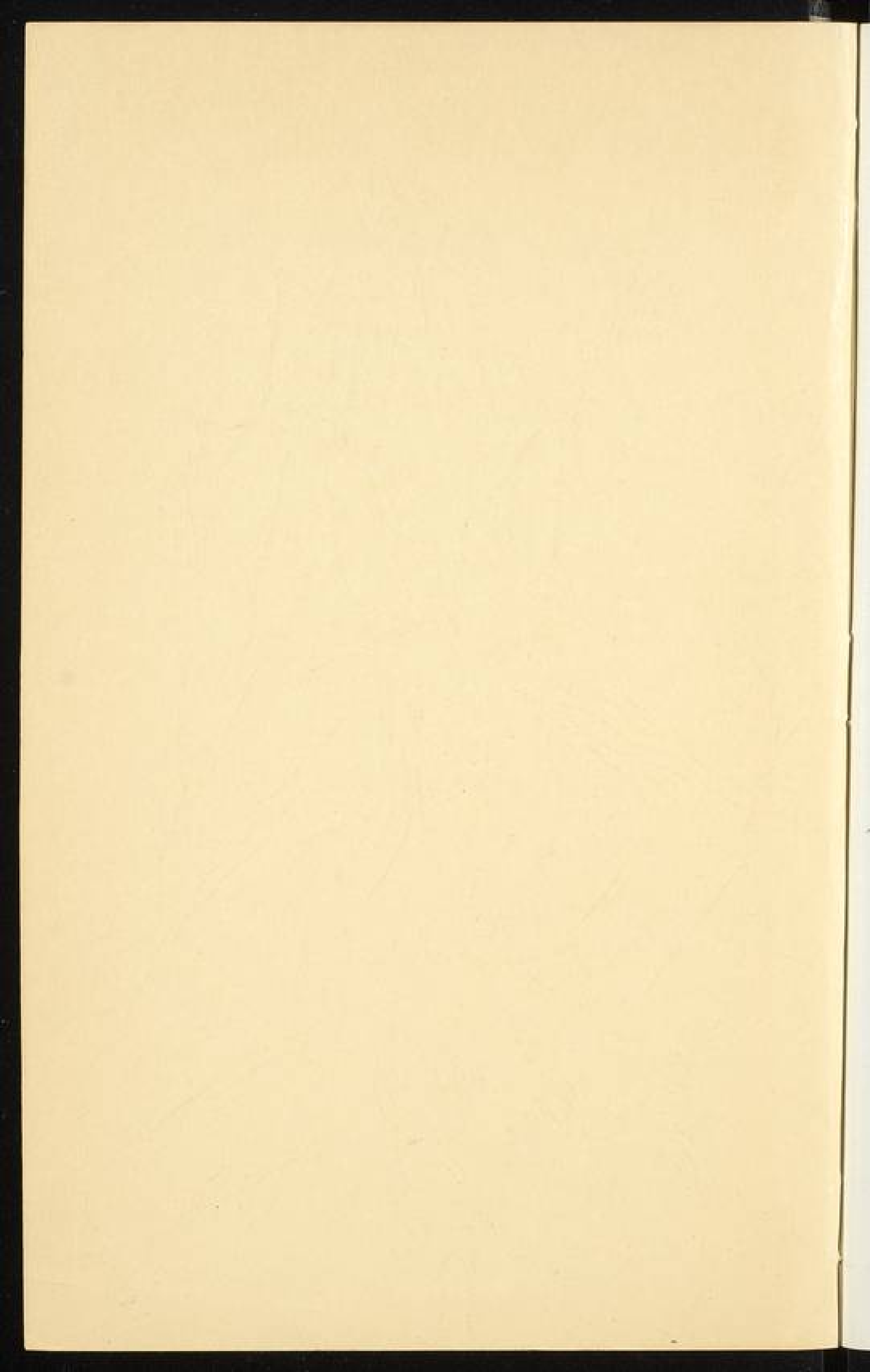
ارابه جنگی	مدرعه
زره پوش	مصفحه
لشکر زرهی	الفرقه الآلیه
مین یاب	کاسحه الغام
توپ	مدفع
تفنگ	بندقیه
فشنگ	طلقه
مسلسل	رشاش
مسلسل سبک	غداره

دليل الكتاب

رقم الصفحة	الموضوع

رقم الصفحة	الموضوع

رقم الصفحة	الموضوع
١٣١	وزارة الصناعة
١٣٢	وزارة التجارة
١٣٥	وزارة الخارجية
١٣٧	ديوان وزارة الخارجية والشعب التابعة لها
١٣٨	وزارة البريد والبرق
١٣٩	وزارة الصحة
١٤١	وزارة الزراعة
١٤٤	للقرائة : ـ زراعت ومحصول غله
١٤٥	امثال فارسية
١٤٧	نماذج من الادب الفارسي : ـ سعدى
١٤٨	سپهرى
١٤٩	كسروى
١٥٠	امثلة من الشعر الفارسي : ـ سعدى ، حافظ
١٥٢	خيام
١٥٣	بابا طاهر عريان
١٥٤	فردوسى



الثمن ٦٠ ريال

